

ELEKTRIČNO VRTALNO KLADIVO ZA VRTANJE IN DLETENJE

Villager VLN 1105

Originalna navodila za uporabo



Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia
Tel: +386 82 051 180
Fax: +386 82 051 181
e-mail: info@villager.si
web: www.villager.si
web: www.villager.eu



Tehnični podatki:

Napajanje	230 V ~ 50 Hz
Poraba	1100 W
Št. vrtljajev v prostem teku	900 r/min
Št. udarcev/energija udarca	4300 min ⁻¹ / 5 J
Zmogljivost vrtanja	
Jeklo	13 mm
Beton	28 mm
Les	42 mm
Vpetje	SDS PLUS
Hrup	L _{WA} = 99,8 dB(A), K = 3,0 dB(A) L _{pA} = 88,8 dB(A), K = 3,0 dB(A)
Masa	4,7 kg
Vibracije	
Udarno vrtanje v beton	a _{h,HD} =17,914 m/s ² K=1,5 m/s ²
Dletenje	a _{h,CHeq} =16,832 m/s ² K=1,5 m/s ²
PRILOŽENA OPREMA: 1 kos stranski ročaj, 1 kos špica 14x250 mm, 1 kos ploščato dleto 14x250 mm, 3 svedri - 8/10/12x150 mm, 1 par krtačk, 1 kos mazivo, 1 kos protiprašni pokrov, plastični kovček.	

Pridržujemo si pravico do spremembe tehničnih podatkov brez predhodnega obvestila in pravico do tiskarskih napak. Slike izdelkov se lahko razlikujejo od dejanskega izgleda naprave.

Stopnja glasnosti lahko med delom preseže vrednost 85 dB(A). V tem primeru nosite zaščito za sluh.

Razlaga simbolov:

Pred uporabo preberite ta navodila.



Nosite čvrste čevlje.



Nosite zaščitne rokavice.



Nosite zaščito za sluh.



Nosite zaščitna očala



Nosite čelado.



Priporočamo uporabo zaščitne maske.



Dvojna izolacija.



Srbska oznaka o skladnosti.



Izdelek je v skladu z EU standardi in predpisi.

SHRANITE TA NAVODILA



Opozorilo

SPLOŠNA VARNOSTNA OPOZORILA

Preberite navodila in varnostna opozorila. Neupoštevanje spodaj navedenih navodil lahko vodi do el. udara, požara in/ali težjih telesnih poškodb. Navodila za uporabo in varno delo shranite tako, da jih boste imeli vedno na voljo. Naziv "naprava" se uporablja za električne in akumulatorske naprave.

SHRANITE TA NAVODILA.

1) VARNOST V DELOVNEM OBMOČJU

- a) **Delovno območje mora biti čisto in dobro razsvetljeno.** Slabo osvetljena ali onesnažena območja povečajo nevarnost poškodb.
- b) **Naprave ne uporabljajte v eksplozivnih ozračjih, npr. v prisotnosti vnetljivih tekočin, plinov ali prahu.** Pri delu z napravo nastajajo iskre, ki lahko vnetljive snovi vnamejo.
- c) **Med uporabo se morajo otroci in opazovalci oddaljiti iz delovnega območja.** Motnje lahko povzročijo izgubo nadzora.

2) ELEKTRIČNA VARNOST

- a) **Vtikači se morajo prilegati vtičnicam. Vtikača nikoli ne spreminjajte. Pri vtičnikih z ozemljitvijo nikoli ne uporabljajte adapterjev.** Uporaba ustreznih in nespremenjenih vtičnikov zmanjša nevarnost električnega udara.
- b) **Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, kot so cevi, radiatorji, vodovod in hladilniki.** Če je vaše telo ozemljeno, obstaja velika nevarnost električnega udara.
- c) **Naprave ne izpostavljajte dežju ali vlagi.** Voda, ki prodre v napravo, povzroči nevarnost električnega udara.
- d) **Napajalni kabel izključite tako, da povlečete za vtičač. Nikoli ne vlecite za kabel, saj ga lahko poškodujete, zaradi česar obstaja velika nevarnost električnega udara. Kabel imejte oddaljen od ostrih robov, mastnih predmetov in virov toplote.** Poškodovani in zapleteni kabli povečajo nevarnost električnega udara.
- e) **Če napravo uporabljate zunaj, vedno uporabljajte podaljševalne kable za zunanjo uporabo.** Uporaba ustreznih podaljševalnih kablov zmanjša nevarnost električnega udara.

- f) **Če uporabljate napravo v vlažnem območju, jo priključite na vir napajanja z zaščitno varovalko (RCD) saj to zmanjša nevarnost električnega udara.**

3) OSEBNA VARNOST

- a) **Ves čas bodite pozorni, glejte v območje dela in pri delu uporabljajte zdravo pamet. Naprave ne uporabljajte, ko ste utrujeni ali pod vplivom alkohola, drog ali zdravil.** Trenutek nepazljivosti je lahko vzrok za težje telesne poškodbe.
- b) **Uporabljajte osebno zaščitno opremo in zaščitna očala.** Uporabljajte zaščitno opremo, ki zmanjša nevarnost poškodb pri vrsti dela, ki ga opravljate; protiprašna maska, zaščitni čevlji z nedrsečim podplatom, čelada, zaščita za obraz in ušesa.
- c) **Preprečite nezaželen zagon naprave. Preden priključite napajalni kabel, se prepričajte, da je naprava izklopljena. To storite tudi, ko napravo prenašate.** Prenašanje naprave s prstom na stikalu lahko povzroči nevarnost poškodb.
- d) **Pred zagonom naprave vedno odstranite orodje in ključ** za nastavitev/namestitev. Če na vrtečem se delu pozabite orodje ali ključ, obstaja nevarnost težjih telesnih poškodb.
- e) **Ne iztegujte naprave. Ves čas imejte dober oprijem s podlago in bodite v ravnotežju.** To omogoča boljši nadzor nad napravo tudi v nepričakovanih situacijah.
- f) **Nosite ustrezno obleko. Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Lase, oblačila in rokavice imejte odmaknjene od gibajočih se delov.** Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko zapletejo v gibajoče se dele.
- g) **Če je naprava opremljena s priborom za odstranjevanje prahu, ga morate vedno uporabljati.** Uporaba pribora za odstranjevanje prahu zmanjša nevarnosti in bolezni, ki nastanejo zaradi prevelike izpostavljenosti prahu.

4) PRAVILNA UPORABA IN NEGA NAPRAVE

- a) **Naprave ne uporabljajte na silo. Za vrsto dela, ki ga opravljate, vedno uporabljajte ustrezno napravo.** Ustrezna naprava delo opravi bolj učinkovito in varno, v skladu z močjo in hitrostjo naprave.
- b) **Naprave ne uporabljajte, če stikalo naprave ne vklopi ali izklopi.** Če stikalo ne deluje, naprave ne uporabljajte. Nesite napravo na servis, kjer Vam bodo stikalo popravili.
- c) **Pred nastavitvijo, menjavo pripomočkov ali shranjevanjem vedno izključite napajalni kabel iz napajanja.** Preventivni varnostni ukrepi zmanjšajo nevarnost poškodb zaradi nezaželenega vklopa naprave.
- d) **Naprave shranjujte izven dosega otrok. Naprave ne smejo uporabljati osebe, ki niso seznanjene z uporabo naprave ali s temi navodili za uporabo.** Naprave v rokah neizkušenih uporabnikov so zelo nevarne.

- e) **Naprave vzdržujte.** Preverjajte poravnanoost in zvijanje gibajočih se delov ter pregledujte napravo za poškodbe, ki lahko vplivajo na delovanje naprave. Če je naprava poškodovana, morate napravo pred uporabo popraviti. Veliko nesreč nastane zaradi slabo vzdrževanih naprav.
- f) **Rezila morajo biti ostra in čista.** Pravilno vzdrževana rezila se manj zatikajo in jih lažje upravljate.
- g) **Napravo, pripomočke, nastavke, itd. uporabljajte v skladu s temi navodili. Poleg tega upoštevajte še delovne pogoje in vrsto dela, ki ga opravljate.** Uporaba naprave za dela, ki niso opisana v teh navodilih, lahko povzroči nevarnost poškodb.

5) SERVIS

- a) **Napravo lahko popravlja samo pooblaščen serviser, ki uporablja samo originalne rezervne dele.** To zagotavlja varno delovanje naprave.

Varnostna opozorila za vrtna kladiva

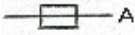
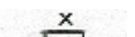
- Uporabljajte zaščito za sluh. Izpostavljenost hrupu lahko povzroči izgubo sluha.
- Vedno uporabljajte stranski ročaj (če je priložen). Izguba nadzora lahko povzroči veliko nevarnost poškodb.
- **Če obstaja nevarnost, da bi zadeli ob skrito električno napeljavo, napravo držite samo za izolirane držalne površine.** Ob stiku z električno napetostjo postanejo vsi neizolirani deli naelektreni, zaradi česar obstaja nevarnost električnega udara.

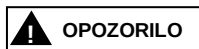
Uporabljajte samo originalne rezervne dele in upoštevajte navodila za vzdrževanje.

Uporaba neoriginalnih delov in neupoštevanje navodil za vzdrževanje lahko povzroči nevarnost električnega udara ali poškodb.

SIMBOLI

Na napravi so spodaj prikazani simboli. Pred uporabo se seznanite z njihovim pomenom in zmanjšajte nevarnost poškodb.

V	volt		izmenična napetost
A	amper	² 	dvofazna izmenična napetost
Hz	hertz	2N 	dvofazna izmenična napetost z nevtralnimi priključkom
W	watt	³ 	trofazna izmenična napetost
kW	kilowatt	3N 	trofazna izmenična napetost z nevtralnimi priključkom
F	farad		priključna moč varovalke v amperih
μF	mikrofarad		zakasnitev varovalke, kjer je X simbol za razmerje med časom/karakterističnim tokom, v skladu z EN 60127
L	liter		zaščita ozemljitve, razred I
Kg	kilogram		premer
Bar	bar	0	položaj za izklop
Pa	pascal		puščica
H	ura		simbol za opozorila
Min	minuta		izmenična ali enosmerna napetost
S	sekunda		ohišje odporno proti kapljicam vode
n ₀	št. vrtljajev v prostem teku		vodoodporno ohišje
./min ali min ⁻¹	št. vrtljajev na minuto		razred zaščite II
— — —	enosmerni tok	IPXX	IP simbol

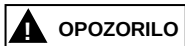
Oznaka delov:**Pripomočki in vsebina embalaže****Razpoložljivi pripomočki**

Uporabljajte samo pripomočke in opremo, ki je priporočena za uporabo s to napravo. Upoštevajte navodila proizvajalcev pripomočkov. Uporaba neustreznih pripomočkov lahko povzroči nevarnost telesnih poškodb ali poškodb naprave.

Ne uporabljajte pripomočkov, dokler ne preberete navodil za uporabo naprave in pripomočkov.

- Različna dleta

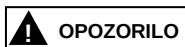
Vsebina embalaže



Če kakšen del manjka ali je poškodovan, naprave ne smete priključiti na napajanje in je ne smete vklopiti, dokler dela ne nadomestite z novim.

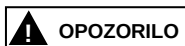
Pazljivo odprite embalažo in odstranite priloženo opremo (seznam opreme je v tabeli s tehničnimi podatki)

OPOMBA: Glejte poglavje Oznaka delov.



Za čiščenje nikoli ne uporabljajte bencina, acetona, razredčil ali drugih vnetljivih snovi, saj obstaja velika nevarnost požara ali poškodb naprave.

Sestavljanje in delovanje



Pred namestitvijo pripomočkov mora biti naprava izklopljena in vtičač odstranjen iz vtičnice.

Ročaj (Slika 1)

Pred delom vedno preverite pritrjenost ročaja. Slabo pritrjen ročaj lahko povzroči nevarnost poškodb.

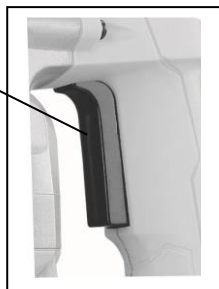


(Slika 1)

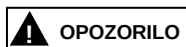
Vklop in izklop naprave

Naprava ima stikalo za vklop/izklop na glavnem ročaju (slika 2). Napravo vklopite tako, da primete ročaj z obema rokama in pritisnete na stikalo za vklop. Naprava se izklopi, ko stikalo spustite.

Stikalo za
vklop/izklop

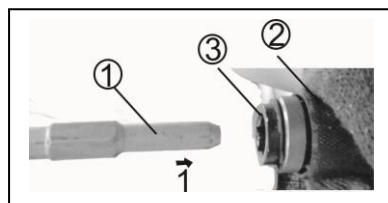


(Slika 2)



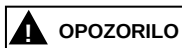
OPOZORILO

Naprave deluje še nekaj časa po izklopu. Pred odlaganjem počakajte, da se pripomoček (dleto) popolnoma zaustavi.

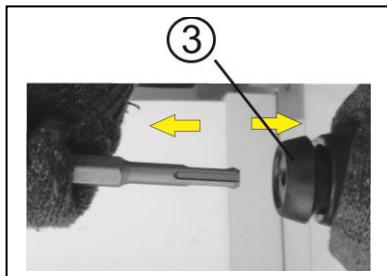
Namestitev dleta (Slika 3)

(Slika 3)

Vstavite dleto v vpenjalno glavo in ga pritrdite tako, da zavrtite vpenjalo □ za pol obrata v smeri urinega kazalca. Dleto je pritrjeno (slika 4).



Pred uporabo preverite, če je dleto dobro nameščeno.



(Fig 4)

Naprava nima stikala za spremembo smeri vrtenja, zato morate paziti, da se dleto ne zatakne. Dleto se mora ves čas premikati naprej in nazaj ter ne sme mirovati.

Naprava nima možnosti nastavitve momenta. Priporočamo samo uporabo dlet in nastavkov za obdelavo zidanih sten. Ne uporabljajte nastavkov za vrtnanje kovine, saj obstaja velika nevarnost poškodb.

OPOMBA: Dolgotrajno dletenje lahko povzroči pregrevanje motorja. Če se dleto segreje, prekinite z delom in pred nadaljevanjem z delom počakajte vsaj 15 minut.

Opozorila pri uporabi električnega vrtalnega kladiva.

- 1/ Pred uporabo naprave preverite količino olja. Olja mora biti do zgornje mejne oznake in vijak mora biti dobro privit.
- 2/ Električno vrtalno kladivo ima fiksni zadnji ročaj. Pred uporabo preverite, če so vijaki na ročaju dobro priviti. Napravo vedno trdno držite z obema rokama.
- 3/ Varno delovanje - med uporabo bodite v ravnotežju in napravo uporabljajte samo na trdni podlagi.
- 4/ Pri delu na višini se prepričajte, da ni nikogar pod vami, saj obstaja velika nevarnost poškodb.

5/ Pred obdelavo sten, stropov ali tal se prepričajte, da v stenah ni električnih, vodovodnih, plinskih ali drugih napeljav, saj obstaja nevarnost električnega udara, požara ali poplave.

6/ Pravilno namestite dleta in nastavke.

7/ Dleta in nastavki se med delom segrevajo. Ne dotikajte se vročih nastavkov, saj obstaja nevarnost opeklin.

8/ Nosite zaščitna očala.

9/ Nosite zaščito za sluh.

10/ Nosite zaščitno masko.

11/ Nosite čvrste čevlje.

12/ Nosite čelado.

Informacije o uporabi vrtalnih kladiv

Pred uporabo

1. Napajanje

Napajalna napetost mora biti enaka napetosti, navedeni na identifikacijski ploščici na napravi.

2. Ozemljitev

Napravo priključite samo na vir napajanja z ozemljitvijo.

Naprava ima trižilni napajalni kabel s priključkom za ozemljitev (rumeno-zelena žica). Nikoli ne povežite ozemljitvene žice z napetostnim ali nevtralnim priključkom.

3. Stikalo za vklop/izklop

Pred kakršnimkoli delom na napravi mora biti stikalo izklopljeno in vtikač odstranjen iz vtičnice. Če med namestitvijo pripomočkov, popravilanjem ali vzdrževanjem pomotoma pritisnete na stikalo in je naprava priključena na napajanje, obstaja velika nevarnost poškodb.

4. Podaljševalni kabel

Če je delovno območje preveč odmaknjeno od napajalne vtičnice, uporabite podaljševalni kabel z ustreznim premerom in karakteristikami. Podaljševalni kabel naj bo čim krajši.

Uporaba vrtnih kladiv

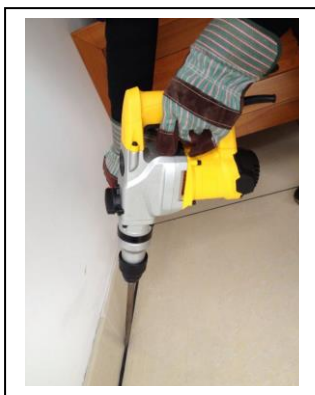
Na napravo namestite ustrezen nastavek v skladu z navodili, prikazanimi na slikah 3 in 4.

- (1) Prislonite konico dleta ob obdelovanec in pritisnite na stikalo za vklop.
- (2) Če se naprava ne vklopi, še močnejše pritisnite konico proti obdelovancu. To ni napaka, ampak je vklopljena zaščita pred udarjanjem v prostem teku.
- (3) Uporabnik lahko enostavno nadzira napravo, če jo trdno drži z obema rokama.
(Slika 5)

Delajte z zmerno hitrostjo in ne pritiskajte premočno na napravo, saj s tem zmanjšate učinkovitost.

POZOR

Včasih se udarni mehanizem ne vklopi tudi pri normalnem delovanju motorja. Vzrok za to je lahko pregosto olje zaradi prenizke temperature ali daljšega časa neuporabe. V tem primeru naj bo naprava vklopljena okoli 5 minut, da se olje segreje.



(Slika 5)

Vzdrževanje

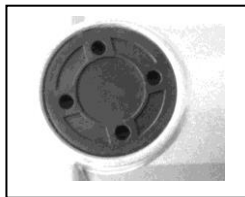
Nalivanje olja

Pozor. Pred nalivanjem olja vedno izklopite napravo in odstranite vtikač iz vtičnice. Posoda za olje je vgrajena v napravo in zadostuje za približno 20 dni uporabe naprave (pri dnevni uporabi okoli 3 – 4 ure).

Pred uporabo nalijte olje v skladu s spodaj opisanimi navodili. (Slika 6)

1. Namestite napravo v pokončen položaj in preverite količino olja na merilniku. Če v odprtini ni olja, ga morate pred uporabo naliti. Uporaba naprave brez olja lahko poškoduje dleto in razveljavi garancijo.
2. Pred nalivanjem s priloženim ključem odstranite merilnik za olje (4). Pazite, da ne izgubite tesnila.
3. Med delom vsaj enkrat dnevno preverite količino olja.
4. Po nalivanju dobro pritrdite pokrov z merilnikom.

Opomba: Olje za električno vrtno kladivo lahko kupite ločeno.



(Slika 6)

1. Pregled naprave

Uporaba topih dlet lahko povzroči napake pri delovanju in zmanjša učinkovitost. Nastavek zamenjajte takoj, ko opazite obrabo ali poškodbe.

2. Pregled vijakov

Redno preverjajte privitost vijakov. Odvite vijake takoj privijte, saj v nasprotnem primeru obstaja nevarnost težjih telesnih poškodb.

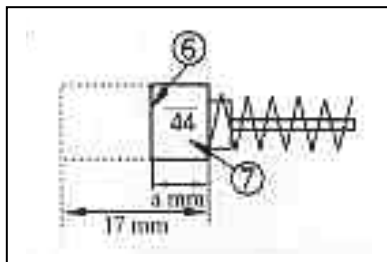
3. Vzdrževanje motorja

Tuljava je glavni sestavni del motorja. Pazite, da tuljava ne pride v stik z oljem ali z vodo, saj se lahko poškoduje.

4. Pregled krtačk

Grafitne krtačke so potrošni material. Ko se krtačke dovolj obrabijo, jih zamenjajte. Oznaka obrabljenosti za zamenjavo (6).

Številka krtačke (7). (Slika 7)



(Slika 7)

Krtačke morajo biti čiste in se morajo lepo prilegati v držalo.

Navodila za zamenjavo

Krtačke zamenjate tako, da odstranite zunanji pokrov s tesnilom (9) in notranji pokrov krtačk v tem vrstnem redu. (Slika 8)

Pokrov krtačk



(Slika 8)

Krtačke namestite tako, da upoštevate zgoraj opisana navodila v obratnem vrstnem redu.

Namestitev nastavkov

Nastavkov nikoli ne odstranite tako, da z eno roko primete vpenjalno glavo pri vklopljenem motorju, saj obstaja velika nevarnost poškodb.



Preberite in se seznanite s poglavji SPLOŠNA VARNOSTNA OPOZORILA, VARNOSTNA OPOZORILA ZA VRTALNIKE in "SIMBOLI". Navodila in opozorila preberite pred uporabo naprave, saj je od tega odvisna vaša varnost!

Pred vsako uporabo:

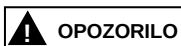
- 1. Preverite, če je nastavek dobro nameščen.**
- 2. Preverite količino olja.**
- 3. Izberite način delovanja za vrsto dela, ki ga opravljate.**
- 4. Uporabljajte zaščitno opremo; zaščitna očala, čevlje in rokavice, zaščito za sluh in čelado.**

Neupoštevanje zgoraj opisanih navodil poveča nevarnost poškodb.

Bodite pripravljeni na zatikanje dleta in na udarce pri izdelavi prebojev. V teh primerih se lahko dleto zatakne v obdelovanec.

Pri zataknitvi obstaja velika nevarnost povratnega udarca in izgube nadzora. Nepričakovana izguba nadzora lahko povzroči veliko nevarnost težjih telesnih poškodb.

SPLOŠNO



Pri popraviljanju uporabljajte samo originalne nadomestne dele. Uporaba drugih delov lahko povzroči nevarnost poškodb.

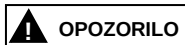
Za čiščenje NE UPORABLJAJTE topil ali agresivnih čistil, saj lahko poškodujete plastične dele naprave. Prah, olje, mazivo ali umazanijo odstranite s čisto krpo.

Pazite, da zavorna tekočina, bencin, naftni proizvodi in olja ne pridejo v stik s plastičnimi deli naprave, saj vsebujejo kemikalije, ki lahko plastične dele poškodujejo ali uničijo.

Naprave ne smete ZLORABITI. Zloraba lahko povzroči poškodbe naprave ali obdelovanca.

Naprave in pripomočkov NIKOLI ne spreminjajte. Kakršnekoli spremembe ali napačni načini uporabe lahko povzročijo veliko nevarnost težjih telesnih poškodb in razveljavijo garancijo.

Nadomestni deli



Pri popraviljanju uporabljajte samo originalne nadomestne dele. Uporaba drugih delov lahko povzroči veliko NEVARNOST poškodb naprave ali telesnih poškodb.

Napravo in električna vezja lahko popravlja samo pooblaščen serviser.



Električnega orodja, pripomočkov in embalaže se morate znebiti v skladu s predpisi za odstranjevanje električnih naprav in ostalih odpadkov. S pravilnim odstranjevanjem pripomorete k zaščiti okolja in ustvarjanju zdravega življenjskega prostora. Ponovna uporaba recikliranega materiala zmanjša onesnaževanje okolja. Pozanimajte se o lokalnih predpisih za odstranjevanje električnih naprav.

ES IZJAVA O SKLADNOSTI



Po 7. čl. in II. Prilogi točka A Pravilnika o varnosti strojev (Ur. list RS št. 75/08)

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO***Opis stroja:***Električno vrtalno kladivo za vrtanje in dletenje****Villager VLN 1105**

S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava – izdelek v skladu z določili predpisov:

- Direktiva 2006/42/ES o varnosti strojev
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi (RoHS)

Harmonizirani in drugi standardi:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 60745-1:2009/+A11:2010

EN 60745-2-6:2010

Odgovorna oseba pooblaščenca za sestavljanje tehnične dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na naslovu družbe Villager d.o.o, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Kraj / datum: Ljubljana, 13.12.2017

Odgovorna oseba za sestavo tehnične dokumentacije

Zvonko Gavrilov

Rotary hammer

Villager VLN 1105

Original manual instruction



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



Technical characteristics:

Voltage	230 V ~ 50 Hz
Input power	1100 W
No load speed	900 r/min
Impact rate/impact energy	4300 min ⁻¹ / 5J
Drilling capacity	
Steel	13 mm
Concrete	28 mm
Wood	42 mm
Tool holder type	SDS PLUS fitting
Noise	L _{WA} = 99,8 dB(A), K = 3,0 dB(A) L _{pA} = 88,8 dB(A), K = 3,0 dB(A)
Weight	4,7 kg
Vibration	
Hammer drilling into concrete	a _{h,HD} =17,914 m/s ² K=1,5 m/s ²
Chiselling	a _{h,CHeq} =16,832 m/s ² K=1,5 m/s ²
EQUIPMENT: 1pc auxiliary handle, 1pc point chisel 14x250mm, 1pc flat chisel 14x250mm, 3 drill bits - 8/10/12x150mm , 1 pair of carbon brush, 1 pc of grease tube , 1 pc dust cover, plastic box.	

We reserve the right to change the technical characteristics, the right to possible typographical errors without prior notice. Product images may be different than actual device

The noise output of the electric hammer chisel power tool may exceed 85 dB(A) at the workplace. In this instance, wear ear protection.

Explanation of symbols:

Please read this manual before start-up



Wear safety footwear



Wear work gloves



Use hearing protectors



Use safety goggles



Wear a hardhat



Wearing respiratory protection is advised



Protection class II / Double insulation



Serbian conformity mark



Product is according EU norms and standards

SAVE THESE INSTRUCTIONS FOR FUTURE REFERENCE



Warning

GENERAL SAFETY RULES

Read all instructions. Failure to follow all the instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury. The term “power tool” in all of the warnings listed below refers to your mains operated (corded) power tool or battery operated (cordless) power tool.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

1) WORK AREA

- a) **Keep the work area clean and well lit.** Cluttered and dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks, which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

2) ELECTRICAL SAFETY

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce the risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering the power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep the cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating the power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** The use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

3) PERSONAL SAFETY

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hardhat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injury.
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the OFF position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch ON invites accidents.
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** The use of these devices can reduce dust-related hazards.

4) POWER TOOL USE AND CARE

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the tool if the switch does not turn it ON or OFF.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tools**

operation. If damaged, have the power tool repaired before use. Many accidents are caused by poorly maintained power tools.

- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc., in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from intended could result in a hazardous situation.

5) SERVICE

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

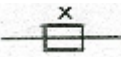
Hammer safety warnings

- Wear ear protectors. Exposure to noise can cause hearing loss.
- Use auxiliary handle, if supplied with the tool. Loss of control can cause personal injury.
- Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own cord. Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.

When servicing a tool, use only identical replacement parts. Follow instructions in the Maintenance section of this manual. Use of unauthorized parts or failure to follow Maintenance instructions may create a risk of electric shock or injury.

SYMBOLS

Some of the following symbols may be used on your tool. Please study them and learn their meaning. Proper interpretation of these symbols will allow you to operate the tool better and safer.

V	volts		alternating current
A	amperes	² 	two-phase alternating current
Hz	hertz	2N 	two-phase alternating current with neutral
W	watt	³ 	three-phase alternating current
kW	kilowatts	3N 	three-phase alternating current with neutral
F	farads		rated current of the appropriate fuse-link in amperes
μF	microfarads		Time-lag of the miniature fuse-link where X is the symbol for the time/current characteristic, as given in EN 60127
l	litres		protective earthing at earthing terminal, class I tools
Kg	kilograms	∅	diameter
bar	bars	0	off position
Pa	pascals		arrow
h	hours		warning symbol
min	minutes		alternating or direct current
s	seconds		splash proof construction
n ₀	no load speed		watertight construction
./min or min ⁻¹	revolutions per minute		class II construction
— — —	direct current	IPXX	IP symbol

Parts of electric chisel:



Accessories and carton contents

Available accessories



Use only accessories recommended for this electric hammer chisel. Follow instructions that accompany accessories. Use of improper accessories may cause injury to the operator or damage to the cordless drill.

Do not use any accessory unless you have completely read the instructions or Owner's Manual for that accessory.

- Various chisels

Carton contents



If any part is missing or damaged, do not plug the chisel into the power source until the missing or damaged part is replaced.

Carefully unpack the tools and see “equipment” (in table with technical characteristics)

NOTE: See illustration of components



To avoid fire or toxic reaction, never use gasoline, naphtha, acetone, lacquer thinners or similar highly volatile solvents to clean the tool.

Assembly and operation



Always make sure the power tool is isolated from the power supply before fitting any attachment

Handle. See (Fig 1)

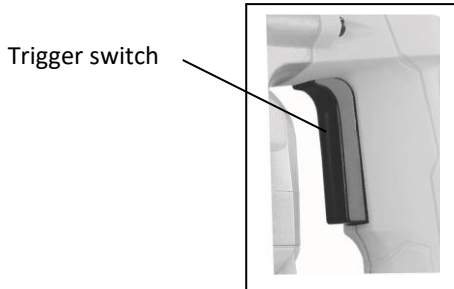
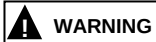
Always make sure the fixed handle is secure before any job takes place as a loose handle could invite injuries.



(Fig 1)

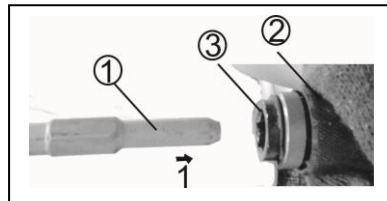
Switching the chisel on/off

The chisel has an On/Off switch (Fig 2) built in to the handle. Holding the chisel with both hands simply squeeze the trigger and the motor will start. To switch off release the trigger.

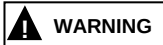
**(Fig 2)****WARNING**

The electric hammer chisel continues for a few second after the trigger has been release, be careful when putting it down.

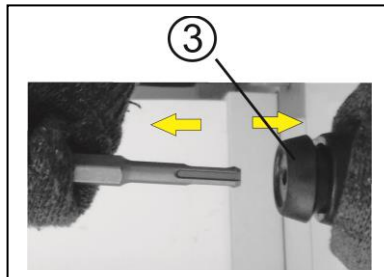
Fitting a chisel bit into the Hex housing. (See Fig 3)

**(Fig 3)**

Put the bit into the hex housing and clamp the bit by turning the stop lever $\frac{1}{2}$ half a turn anti clockwise. This will lock the bit in place. (See Fig 4)



Do not use the chisel until you are satisfied the bit is secured.



(Fig 4)

This electric hammer chisel does not have reverse direction, so always take care not to force the chisel in case the chisel bit gets stuck. Always make sure you keep the chisel going in and out to remove debris.

This chisel does not have torque facility. It is not recommended to use any other bit other than masonry or chisels do not use metal cutting drills, this could cause serious injury.

NOTE: chiseling for an extended period of time may cause the chisel motor to overheat. If the chisel gets hot, stop chiseling and allow it to cool for at least 15 minutes.

Precautions on using electric hammer chisel.

- 1/ Before using the electric hammer chisel always make sure the oil supply is to the full level and the screw is tight.
- 2/ This electric hammer chisel has a fixed handle always make sure the screws holding the handle are secure before operation takes place. Always use both hands when using this chisel failure to adhere to this could invite injuries.
- 3/ Safe operation, always make sure you have a stable posture and safe footing before operating the electric hammer chisel.
- 4/ When working at a high level, always make sure that no person or persons are below you, as this could invite injuries to those persons under you.

- 5/ Before starting any job like breaking, chipping a wall, floor or ceiling, thoroughly confirm that no items such as an electric cable, water pipe or conduit are buried inside as this could cause injury or flooding.
- 6/ Properly set the bit holder.
- 7/ The bit can become very hot during operation exercise extreme caution as this could cause injury.
- 8/ Always wear protective safety glasses
- 9/ Always wear ear defenders or earplugs
- 10/ Always wear suitable dust mask
- 11/ Always wear protective footwear.
- 12/ Always wear hardhat

Information on how to use the electric hammer chisel

Prior to operation

1. Power source
Ensure that the power source to be utilized conforms to the power requirements specified on the product nameplate.
2. Grounding
This tool should be grounded while in use to protect the operator from electric shock.
The tool is equipped with a three-conductor cord and grounding type receptacle, the green (or green and yellow) conductor in the cord is the grounding wire. Never connect the green (or green and yellow) wire to a live or neutral terminal.
3. Power switch
Ensure that the power switch is in the off position before any work is carried out on the chisel. If the plug is connected to a power receptacle while the power switch is in the on position, the power tool will start operating immediately this could invite serious injury.
4. Extension cord
When the work area is away from the power source, use an extension cord of sufficient thickness and rated capacity. The extension cord should be kept as short as practicable.

How to use the electric hammer chisel

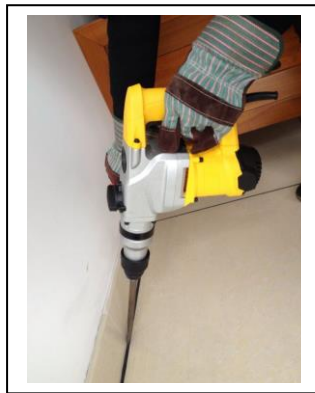
Place the bit you are going to use to do the job in hand as in Fig 3 and 4.

- (1) Pull the trigger switch after applying the chisel bit tip to the chiseling position.
- (2) It may be necessary to punch the bit against the crushing position forcibly in order to begin the striking stroke. This is not due to malfunction of the tool, it means that the safe guard mechanism against no-load striking is working.
- (3) By utilizing the weight of the machine and by firmly holding the hammer chisel with both hands, one can effectively control the subsequent recoil motion. (See Fig 5)

Proceed at a moderate work rate, the use of too much force will impair efficiency.

CAUTION

Sometimes the tool does not begin the striking stroke even when the motor rotates this may be because the oil has become thick due to low temperature or has been standing idle for long period. Run the chisel for approximate 5 minutes to bring the oil temperature up.



(Fig 5)

Maintenance

Oil feeding

Caution. Prior to oil feeding, always disconnect the plug from the power supply receptacle. Since an oil chamber is built in this electric hammer chisel, it can be used for approximately 20 days without supplying lubrication oil, assuming that the chisel is used continuously 3 – 4 hours daily.

Feed oil into the oil tank as described below before using the hammer chisel. (See Fig 6)

1. When the chisel is held upright look through the oil gauge window to see if oil is visible, if no oil shows oil must be installed before operating. If chisel is used without oil this could seriously damaged the chisel and forfeit any warranty given.
2. Before feeding oil, use the provided wrench to remove the oil gauge (4). Be careful not to lose the rubber packing attached below the oil gauge.
3. Check the oil level once daily, confirming that oil is filled.
4. After feeding oil, securely clamp the oil gauge.

Note: Oil for the electric hammer chisel is sold separately.



(Fig 6)

1. Inspecting the tool

When using dull tool bits this can cause motor malfunction and degraded efficiency. Always replace dull bits with new ones without delay when abrasion is noted.

2. Inspecting the mounting screws

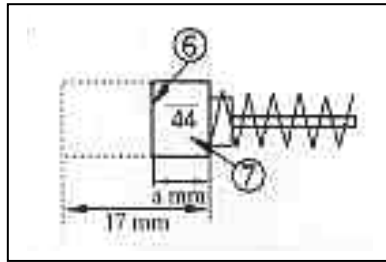
Regularly inspect all mounting screws and ensure that they are properly tightened. Should any of the screws be loose, retighten them immediately. Failure to do so could result in serious injury.

3. Maintenance of the motor

The motor unit winding is the very “heart” of the power tool. Exercise due care to ensure the winding does not become damaged and/or wet with oil or water.

4. Inspecting the carbon brushes

The motor employs carbon brushes that are consumable parts; since an excessively worn carbon brush could result in motor trouble, replace the carbon brush. Wear limiter (6) No of carbon brush (7). (See Fig 7)



(Fig 7)

Always keep carbon brushes clean and ensure that they slide freely within the brush holders.

Replacement steps

The carbon brush can be removed by removing the cap cover (9), cap rubber and brush cap in that order at the interior (See Fig 8)



(Fig 8)

To replace carbon brush reverse order of removal.

Installing bits

Never hold the chuck body with one hand and use the chisel power to the chisel body to loosen or tighten bits. You may severely injure your hand.



Read POWER TOOL SAFETY, DRILL SAFETY and “SYMBOLS” of this manual. Please do it before you operate this drill. Your safety depends on it!

Every time you use the drill you should verify the following:

- 1. Hex bit is secure.**
- 2. Oil level is full.**
- 3. Select to the function you want to do before you engage in the proposed operation**
- 4. All safety apparel safety glasses, safety shoes, safety gloves. Ear defenders and safety hat are being worn.**

Failure to adhere to these safety rules can greatly increase the chances of injury.

Be prepared for binding and bit breakthrough. When these situations occur, the chisel bit has the tendency to grab the workpiece.

This action will kick the chisel opposite to the direction of chisel bit rotation and could cause loss of control when breaking through material as you complete chiseling the hole.

If you are not prepared, this loss of control can result in possible serious injury.



When servicing, use only identical replacement parts. Use of any other part may create a hazard or cause product damage.

DO NOT use solvents when cleaning plastic parts. Most plastics are susceptible to damage from various types of commercial solvents and may be damaged by their use. Use clean cloth to remove dirt, dust, oil, grease etc.

Do not at any time allow brake fluids, gasoline, petroleum-based products, penetrating oils, etc. to come in contact with plastic parts. They contain chemicals that can damage, weaken or destroy plastic.

DO NOT abuse power tools. Abusive practices can damage the tool as well as the workpiece.



DO NOT attempt to modify tools or create accessories not recommended. Any such alteration or modification is misuse and could result in a hazardous condition leading to possible serious injury. It will also void any warranty given.

Spare parts

When servicing, use only identical replacement parts. Use of any other parts may create HAZARD or cause damage to your power tool.

Any attempt to repair or replace electrical parts on this power tool may create a hazard unless repair is performed by a qualified technician.



Do not dispose of electric equipment together with household waste material! According to the European Directive on Waste Electric and Electronic Equipment and its implementation into national right, power tools that are no longer usable must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

Declaration of conformity



According to the EC Machinery Directive 2006/42/EC of 17 May 2006, Annex II A

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Description of the machinery : **Rotary hammer Villager VLN 1105**

We declare under full responsibility that the below mentioned product is designed and manufactured in accordance with:

- Directive 2006/42/EC on safety of machinery
- Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
- Directive 2011/65/EU, (EU) 2015/863 on the restriction of use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)

The harmonized and other standards:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 60745-1:2009/+A11:2010
EN 60745-2-6:2010

The responsible person authorized to compile the technical documentation: Zvonko Gavrilov, at the company Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Place / date: Ljubljana, 13.12.2017

The person authorized to make a statement on behalf of the manufacturer

Zvonko Gavrilov

ELEKTRIČNI ČEKIČ

Villager VLN 1105

Originalno uputstvo za upotrebu



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



Tehničke karakteristike:

Napon	230V ~ 50Hz
Ulazna snaga	1100 W
Brzina praznog hoda	900 o/min
Broj udaraca / energija udarca	4300 min ⁻¹ / 5J
Kapacitet bušenja	
Čelik	13 mm
Beton	28 mm
Drvo	42 mm
Tip držača alata	SDS PLUS
Buka	L _{WA} = 99,8 dB(A), K = 3,0 dB(A) L _{pA} = 88,8 dB(A), K = 3,0 dB(A)
Težina	4,7 Kg
Vibracije	
Čekić buši u betonu	a _{h,HD} =17,914 m/s ² K=1,5 m/s ²
Štemovanje	a _{h,CHeq} =16,832 m/s ² K=1,5 m/s ²
OPREMA: 1 kom. pomoćna ručka, 1 kom. špic 14x250mm, 1 kom. ravno dleto 14x250mm, 3 kom. burgije 8/10/12 x 150mm, 1 par grafitnih četkica, 1 kom. tuba masti, 1 kom. poklopac za zaštitu od prašine, plastična kutija	

Zadržavamo pravo izmene tehničkih karakteristika i pravo na moguće tipografske greške – bez prethodne napomene. Fotografije i crteži proizvoda se mogu razlikovati od stvarnog uređaja.

Izlazna buka električnog uređaja - električni čekić/dleto može prekoračiti 85 dB(A) na radnom mestu. U ovom slučaju nosite zaštitu za uši.

Objašnjenje simbola:

Obavezno pročitajte uputstvo za upotrebu



Nosite zaštitnu obuću



Nosite radne rukavice



Koristite zaštitu za sluh



Koristite zaštitne naočare



Nosite čvrstu kapu



Preporučuje se nošenje zaštite za disajne organe



Zaštitna klasa II / Dvostruka izolacija.



Srpski znak usaglašenosti



Proizvod je u skladu sa EU normama i standardima.

SAČUVAJTE OVA UPUTSTVA ZA KASNIJU UPOTREBU**UPOZORENJE****OPŠTA PRAVILA BEZBEDNOSTI**

Pročitajte sve instrukcije. Ukoliko se ne pridržavate svih instrukcija koje su navedene dole, može doći do električnog udara, požara i/ili ozbiljnog povredjivanja. Termin "električni alat" u svim uputstvima dole - odnosi se na Vaš uređaj koji radi priključen na napojnu mrežu (električni uređaj sa kablom) ili baterijski uređaj (bežični) uređaj.

SAČUVAJTE OVE INSTRUKCIJE**1) BEZBEDNOST RADNOG PROSTORA**

- a) **Radni prostor održavajte čistim i dobro osvetljenim.** Neuredan i mračan radni prostor doprinosi nesrećnom slučaju.
- b) **Nemojte raditi sa električnim alatom u eksplozivnoj atmosferi - kao što je prisustvo zapaljivih tečnosti, gasova i prašine.** Električni alat proizvodi varnice koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.
- c) **Držite decu i druge osobe na bezbednoj udaljenosti dok radite sa električnim alatom.** Ometanje može uzrokovati gubitak kontrole nad uređajem.

2) ELEKTRIČNA BEZBEDNOST

- a) **Utikači električnog alata moraju odgovarati utičnicama. Utikače nemojte modifikovati ni na koji način. Nemojte koristiti ni adaptere (adaptacioni utikači) sa uzemljenim električnim alatom.** Nemodifikovani utikači i odgovarajuće utičnice će smanjiti rizik od električnog udara.
- b) **Izbegavajte kontakt tela sa uzemljenim površinama kao što su cevi, radijatori, kuhinjski šporeti, frižideri i sl.** Postoji povećani rizik od električnog udara - ukoliko je Vaše telo uzemljeno.
- c) **Nemojte izlagati električni alat kiši ni vlagi.** Ukoliko voda prodre u uređaj, to će povećati opasnost od električnog udara.
- d) **Nemojte grubo postupati sa kablom. Nemojte nikada kabal koristiti za prenošenje, vučenje ili izvlačenje utikača iz utičnice radi isključenja. Kabal držite podalje od toplote, ulja, oštih ivica ili pokretnih delova uređaja.** Upetljan ili oštećen kabal - povećava rizik od električnog udara.

- e) **Kada radite sa električnim alatom napolju, koristite produžne kablove namenjene za spoljašnju upotrebu.** Upotreba odgovarajućeg produžnog kabla namenjenog za spoljašnju upotrebu - smanjuje opasnost od električnog udara.
- f) **Ukoliko je rad sa električnim alatom na vlažnom mestu neizbežan – koristite zaštitu mreže i u vidu sklopke (RCD – sredstvo rezidualne struje).** Upotreba sklopke u strujnom kolu, smanjuje rizik od električnog udara.

3) LIČNA ZAŠTITA

- a) **Ostanite oprezni, pratite šta radite i koristite zdrav razum - dok radite sa električnim alatom. Nemojte koristiti električni alat ako ste umorni ili ako ste pod uticajem droge, alkohola ili lekova.** Trenutak nepažnje dok radite sa električnim alatom - može dovesti do ozbiljnih povreda.
- b) **Uvek koristite ličnu zaštitnu opremu i zaštitne naočare.** Zaštitna oprema kao što je maska za zaštitu od prašine, neklizajuće zaštitne cipele, čvrsta kapa ili zaštita za uši, koji se koriste u odgovarajućim uslovima - smanjiće opasnost od ličnog povredjivanja.
- c) **Izbegnite nenamerno pokretanje. Osigurajte da je prekidač u Off položaju pre nego što priključite uređaj na napojnu mrežu i/ili na baterijski komplet, i pre nego što podižete ili prenosite alat.** Nošenje električnih alata sa prstom na prekidaču ili priključivanje na mrežu uređaja kod koga je prekidač u On položaju – može izazvati nesrećan slučaj.
- d) **Uklonite sve podešavajuće alate (npr ključeve) pre nego što uključite uređaj.** Ključ ili neki drugi alat koji je ostavljen na obrtnom delu uređaja – može izazvati nanošenje telesnih povreda.
- e) **Nemojte se protezati. Održavajte odgovarajući stabilan stav nogu i ravnotežu sve vreme rada.** To omogućava bolju kontrolu nad električnim alatom u neočekivanim situacijama.
- f) **Obucite se propisno. Nemojte nositi široku odeću niti nakit. Vašu kosu, odeću i rukavice - držite podalje od pokretnih delova.** Odeća koja visi, nakit ili duga kosa - mogu biti zahvaćeni pokretnim delovima.
- g) **Ukoliko je na uređaj moguće priključiti opremu za usisavanje i sakupljanje prašine, potrudite se da je ta oprema dobro priključena i da se pravilno koristi.** Korišćenje ovakve opreme smanjuje opasnost od nesrećnih slučajeva - koji nastaju zbog prašine.

4) UPOTREBA I ČUVANJE ELEKTRIČNOG ALATA

- a) **Nemojte preopterećivati električni alat. Koristite odgovarajući električni alat za odgovarajuću primenu.** Odgovarajući električni alat će posao obaviti bolje i bezbednije - ako se koristi u opsegu za koji je projektovan.
- b) **Nemojte koristiti električni alat ukoliko prekidač ne uključuje (ON) ili ne isključuje (OFF).** Svaki električni alat koji se ne može kontrolisati prekidačem - je opasan i mora se popraviti.
- c) **Izvučite utikač iz utičnice uredjaja i/ili baterijski komplet iz električnog uredjaja - pre bilo kakvog podešavanja, zamene dodatka ili skladištenja uredjaja.** Ovakve preventivne zaštitne mere smanjuju opasnost od nenamernog pokretanja električnog alata.
- d) **Električni alat koji je isključen - skladištite van domašaja dece i nemojte dozvoliti osobama koje nisu upoznate sa radom ovog električnog alata ili nisu pročitale instrukcije - da rade sa njim.** Električni alat postaje opasan u rukama osobe neobučene za rad sa njim.
- e) **Održavajte električne alate. Proverite nepravilnost položaja ili zaglavljivanje pokretnih delova, lom delova ili svako drugo stanje koje može uticati na rad električnog alata. Ukoliko je oštećen, električni alat mora biti popravljen pre sledeće upotrebe.** Mnogi nesrećni slučajevi uzrokovani su lošim održavanjem električnog alata.
- f) **Održavajte rezne alate oštirim i čistim.** Propisno održavani rezni alati sa oštirim reznim ivicama imaju manje šanse za zaglavljivanje, a i lakše je kontrolisati takve alate.
- g) **Koristite električni alat, dodatke, i dr. u skladu sa ovim instrukcijama i na način prikladan za određeni tip električnog alata - uzimajući u obzir radne uslove i posao koji treba obaviti.** Korišćenje električnog alata za poslove drugačije od onih za koje je namenjen - može dovesti do opasnih situacija.

5) SERVIS

- a) **Servisiranje uredjaja mora biti obavljeno samo od strane kvalifikovanih osoba uz korišćenje samo identičnih delova za zamenu.** To će osigurati da se održi bezbednost električnog alata.

Bezbednosna upozorenja za čekiće

- Nosite štitnike za uši. Izlaganje buci može dovesti do gubitka sluha.
- Koristite pomoćnu ručicu, ukoliko je uređaj snabdeven sa njom. Gubitak kontrole može dovesti do povredjivanja.
- Električni alat držite za izolovane hvatne površine – kada izvodite operacije gde rezni dodaci mogu doći u kontakt sa skrivenim kablovima ili sa sopstvenim kablom. Rezni dodatak koji dodirne žicu pod naponom – može izložiti metalne delove električnog alata naponu i može dovesti do električnog udara rukovaoca.

Kada servisirate uređaj, moraju se koristiti samo identični delovi za zamenu. Pridržavajte se instrukcija u delu gde se objašnjava - Održavanje uređaja. Upotreba neovlašćenih delova ili nepoštovanje instrukcija za održavanje – može stvoriti rizik od električnog udara ili povredjivanja.

SIMBOLI

Neki od narednih simbola mogu se koristiti na Vašem uređaju. Molimo Vas da ih proučite i naučite njihovo značenje. Pravilno tumačenje ovih simbola će Vam omogućiti da rukujete uređajem bolje i bezbednije.

V	volt		naizmenična struja
A	amper		dvofazna naizmenična struja
Hz	herc		dvofazna naizmenična struja sa neutralnom
W	vat		trofazna naizmenična struja
kW	kilovat		trofazna naizmenična struja sa neutralnom
F	farad		nominalna struja odgovarajućeg osigurača u amperima
μF	mikrofarad		kašnjenje minijaturnog osigurača gde je X simbol za vreme/struja karakteristike, kako je dato EN 60127
l	litar		zaštitno uzemljenje na priključku uzemljenja, klasa I uređaja
Kg	kilogram		prečnik
bar	bar		off položaj
Pa	paskal		strelica

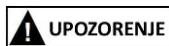
h	sati		simbol upozorenja
min	minuti		naizmenična ili jednosmerna struja
s	sekunde		konstrukcija otporna na prskanje
n ₀	brzina praznog hoda		vodonepropusna konstrukcija
./min ili min ⁻¹	broj obrtaja u minuti		klasa II konstrukcije
— — —	jednosmerna struja	IPXX	IP simbol

Delovi električnog dleta:



Oprema i sadržaj pakovanja

Dostupna oprema



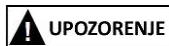
DOSTUPNA OPREMA

Koristite samo opremu koja je preporučena za ovaj električni čekić. Pridržavajte se instrukcija koje dolaze uz opremu i dodatke. Upotreba nepropisnih dodataka i opreme - može izazvati povredjivanje rukovaoca ili oštećenje uredjaja.

Nemojte koristiti dodatke ili opremu ukoliko niste kompletno pročitali instrukcije za korišćenje - koje dolaze uz tu opremu.

- Različita dleta

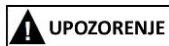
Sadržaj pakovanja



Ukoliko bilo koji deo nedostaje ili je oštećen, nemojte uredjaj uključivati na mrežno napajanje, dok se nedostajući ili oštećeni deo – ne zamene.

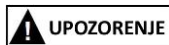
Pažljivo otpakujte uredjaj i pogledajte “opremu” (u tabeli sa tehničkim karakteristikama).

NAPOMENA: Pogledajte ilustracije komponenti.



Da bi se izbegao požar ili reakcija na trovanje, nikada nemojte koristiti benzin, naftu, aceton, razredjivače laka ili slične visoko isparljive rastvore – za čišćenje uredjaja.

Sklapanje i rad



Uvek se uverite da je uredjaj izolovan od napojne mreže – pre montiranja bilo kog dodatka ili opreme.

Rukohvat (Videti sliku 1)

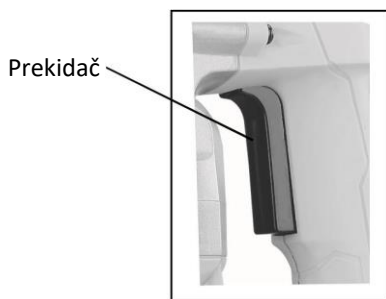
Uvek se uverite da je fiksni rukohvat (ručka) obezbedjen pre preduzimanja bilo kog posla, jer labav rukohvat može dovesti do povredjivanja.



Slika 1

Uključivanje/isključivanje uredjaja – on/off

Čekić/štemerica ima on/off prekidač (slika 2) koji je ugradjen u rukohvat. Dok držite štemericu sa obe ruke jednostavno stisnite prekidač i motor će startovati. Da bi isključili – otpustite prekidač.

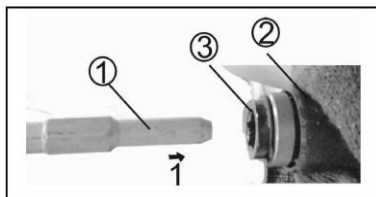


Slika 2

⚠ UPOZORENJE

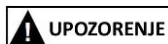
Električni čekić – štemerica nastavlja da se kreće nekoliko sekundi nakon otpuštanja prekidača. Budite oprezni kada spuštate uredjaj i sačekajte da se potpuno umiri – pre spuštanja.

Montiranje sekača ("dleta") u šestostrano kućište (Videti sliku 3)

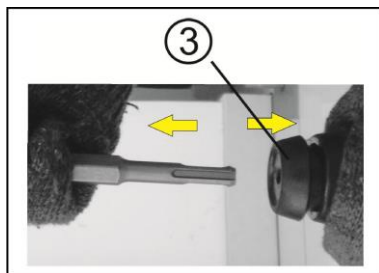


Slika 3

Stavite alat (sekač) u šestostrano kućište i stegnite alat (bit) okretanjem zaustavne poluge pola okreta u smeru suprotnom od kazaljkena satu. To će zabraviti alat (bit) na svom mestu (Videti sliku 4).



Nemojte koristiti uredjaj dok se ne uverite da je bit (alat) - učvršćen.



Slika 4

Ovaj električni čekić – štemerica nema obrnuti smer, tako da uvek pazite da ne forsirate dleto ukoliko se zaglavi. Uvek osigurajte da održavate dleto (sekač) da ulazi i izlazi radi uklanjanja otpadaka.

Ovaj uredjaj nema sposobnost podešavanja obrtnog momenta. Ne preporučuje se korišćenje bilo kog drugog alata (bita) osim za zidarske materija ili dleta koja ne koriste metalne rezne alate, jer može doći do ozbiljnog povredjivanja.

NAPOMENA: Štemovanje u dužem vremenskom periodu - može dovesti do toga da se motor uredjaja pregreje. Ukoliko uredjaj postane vruć, zaustavite štemovanje i sačekajte da se ohladi najmanje 15 minuta.

Mere predostrožnosti prilikom korišćenja električnog čekića za štemovanje

1. Pre početka upotrebe električnog čekića – uređaja za štemovanje, uvek se uverite da je snabdevanje uljem do punog nivoa i da je vijak dotegnut.
2. Ovaj električni čekić - uređaj za štemovanje ima fiksiran rukohvat. Uvek se uverite da su vijci koji drže rukohvat dotegnuti pre započinjanja rada sa uređajem. Uvek koristite obe ruke kada koristite ovaj uređaj za štemovanje. Ukoliko se ne pridržavate ovog pravila, može doći do povredjivanja.
3. Radi bezbednog rada uvek obezbedite stabilan položaj tela i bezbedan stav nogu pre početka rada sa električnim čekićem – uređajem za štemovanje.
4. Kada radite na visini, uverite se da nema nijedne osobe ispod Vas, jer to može dovesti do povredjivanja osoba koje se nalaze ispod Vas za vreme rada.
5. Pre započinjanja bilo kog posla - kao što su rušenje, struganje zida, poda ili plafona - detaljno se uverite da nema električnih kablova, cevi za vodu ili drugih instalacija u zidu gde treba da radite – jer to može dovesti do povredjivanja ili izazivanja poplave.
6. Propisno podesite držač bita.
7. Bit (alat) može veoma da se zagreje za vreme rada, pa zato budite veoma pažljivi - jer u suprotnom može doći do povredjivanja.
8. Uvek nosite zaštitne naočare.
9. Uvek nosite štitnike za uši ili čepove za uši.
10. Uvek nosite pogodnu masku za zaštitu od prašine.
11. Uvek nosite zaštitnu obuću.
12. Uvek nosite čvrstu kapu.

Informacije o tome kako da koristite električni čekić za štemovanje**Pre početka rada****1. Izvor napajanja**

Uverite se da izvor napajanja (napojna mreža) koja će se koristiti – odgovara karakteristikama koje su navedene na nazivnoj tehničkoj pločici uređaja.

2. Uzemljenje

Ovaj uređaj treba da bude uzemljen dok je u upotrebi - da bi se ručovalac zaštitio od električnog udara. Uređaj je opremljen trožilnim kablom i tipom utičnice sa uzemljenjem, zeleni (ili zeleni i žuti) provodnik u kablju je žica uzemljenja. Nikada nemojte povezivati zelenu (ili žutu i zelenu) žicu na priključak pod naponom ili neutralni.

3. Prekidač napajanja

Uverite se da je prekidač u off položaju pre bilo kog posla koji se obavlja na uređaju. Ukoliko je utikač priključen na utičnicu dok je prekidač u on položaju,

električni uredjaj će početi sa radom odmah - i to može izazvati ozbiljno povredjivanje.

4. Produžni kabal

Kada je radni prostor daleko od izvora napajanja (napojne mreže), koristite produžni kabal dovoljne debljine (preseka) i nominalnog kapaciteta. Produžni kabal treba da bude što kraći.

Kako koristiti električni čekić (uredjaj za štemovanje)

Postavite bit (alat) koji želite da koristite kao na slikama 3 i 4.

(1) Povucite prekidač nakon što vrh bita alata postavite na mesto gde ćete štemovati.

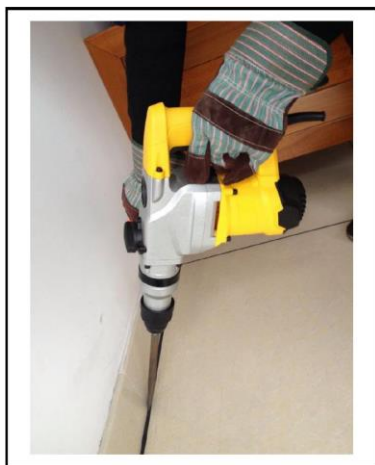
(2) Možda će biti neophodno da energično udarite bitom na mesto gde ćete štemovati da bi započeli udarni hod. To nije znak neispravnosti uredjaja, već znači da sigurnosni zaštitni mehanizam protiv udaraca na praznom hodu - radi.

(3) Koristeći masu uredjaja i čvrsto držeći električni čekić sa obe ruke, može se efiksno kontrolisati kasnije trzajno pomeranje (videti sliku 5).

Radite sa umerenim radnim opsegom - jer će suvišna sila poremetiti efikasnost.

PAŽNJA

Ponekad uredjaj ne započinje udarni hod čak i kada se motor okreće, a to je zato što je ulje možda postalo gusto (zbog niske temperature ili zato što uredjaj nije korišćen duže vreme). Pokrenite uredjaj na otprilike 5 minuta - da bi dostigli adekvatnu temperaturu ulja.



Slika 5

Održavanje

Snabdevanje uljem

Pažnja. Pre punjenja uljem uvek najpre isključite utikač sa napojne mreže (izvucite utikač iz utičnice). Pošto je komora za ulje ugradjena u ovaj električni čekić-štemericu, može se koristiti oko 20 dana bez dodavanja ulja za podmazivanje, uz pretpostavku da će se električni čekić koristiti neprestano 3-4 sata dnevno.

Sipajte ulje u rezervoar za ulje kako je dole opisano – pre početka korišćenja uređaja (videti sliku 6).

1. Dok uređaj držite uspravno, pogledajte kroz prozorčić za proveru nivoa ulja - da bi videli da li se uočava ulje. Ukoliko se ne vidi ulje, mora se sipati pre početka rada. Ukoliko se uređaj koristi bez ulja – to može ozbiljno oštetiti uređaj i poništiti sve uslove garancije.
2. Pre sipanja ulja upotrebite obezbedjeni ključ da bi skinuli merač ulja (4). Budite pažljivi da ne bi olabavili gumeni deo koji se nalazi ispod merača za ulje.
3. Jednom dnevno proveravajte nivo ulja – utvrđujući da li je ulje napunjeno.
4. Nakon sipanja ulja, čvrsto zategnite merač ulja.

Napomena: Ulje za električni čekić (uređaj za štemovanje) se prodaje posebno.



Slika 6

1. Pregled uređaja

Kada koristite tupe alate, to može dovesti do neispravnosti motora i smanjenja funkcionalnosti. Uvek zamenite tupe bitove (alate) sa novim alatima - bez kašnjenja – kada uočite abraziju.

2. Provera montažnih vijaka

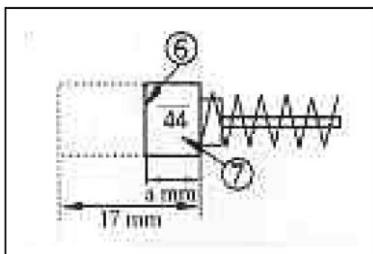
Redovno proveravajte sve montažne vijke i uverite se da su propisno dotegnuti. Ukoliko bilo koji od vijaka bude odvijen, odmah ih zategnite. Ukoliko to ne uradite može doći do ozbiljnog povredjivanja.

3. Održavanje motora

Namotaji motora su najbitniji deo uređaja. Povedite računa da namotaji ne budu oštećeni i/ili okvašeni uljem ili vodom.

4. Pregledanje grafitnih četkica

Motor ima grafitne četkice koje su potrošni delovi. Pošto izuzetno pohabane grafitne četkice mogu dovesti do problema u motoru - zamenite ih. Graničnik habanja (6), br. grafitne četkice (7). (Videti sliku 7).



Slika 7

Uvek održavajte grafitne četkice u čistom stanju i uverite se da slobodno klizaju unutar držača četkica.

Koraci za zamenu

Grafitna četkica se može skinuti skidajući poklopac (9), gume poklopca i poklopca četkice tim redom u unutrašnjosti (videti sliku 8).

Poklopac četkice

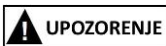


Slika 8

Za zamenu grafitne četkice obrnutim redom od skidanja.

Montiranje bitova (alata)

Nikada nemojte držati telo nosača alata (futura) jednom rukom i koristiti snagu štemerice na telu štemerice - da bi olabavili ili stegnili alate. Na taj način možete ozbiljno povrediti Vaše ruke!



Pročitajte **BEZBEDNOST ELEKTRIČNOG ALATA, BEZBEDNOST BUŠENJA I "SIMBOLI"** u ovom uputstvu. Obavezno to učinite pre upotrebe ovog uređaja. Vaša bezbednost zavisi od toga!

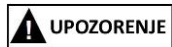
Svaki put kada koristite ovaj uređaj treba da potvrdite sledeće:

1. Šestostrani bit je osiguran (učvršćen).
2. Nivo ulja je pun.
3. Odaberite funkciju koju želite da izvršite pre započinjanja rada.
4. Obezbedite da se sva zaštitna odeća, zaštitne naočare, zaštitne cipele, zaštitne rukavice, štitnici za uši i zaštitna kapa – koristite pri radu.

Ukoliko se ne pridržavate ovih sigurnosnih pravila, možete u velikoj meri doprineti mogućnosti – povredjivanja.

Budite spremni na zaglavljivanje i probijanje bitom. Kada se dogodi ovakva situacija, bit za štemovanje (dleto) ima tendenciju da uhvati radni komad.

Ovo delovanje će trznuti dleto suprotno od pravca rotacije dleta i može dovesti do gubitka kontrole kada se štemuje u materijalu kada završite štemovanje otvora.



Ukoliko niste pripremljeni, ovaj gubitak kontrole može dovesti do mogućnosti ozbiljnog povredjivanja.

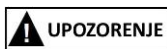
OPŠTE

Kada vršite servisiranje, koristite samo identične rezervne delove. Upotreba bilo kakvog drugačijeg dela - može dovesti do opasnosti od nesrećnog slučaja ili oštećenja uređaja.

NEMOJTE koristiti rastvore kada čistite plastične delove. Većina plastičnih delova je osetljiva na oštećenja od različitih tipova komercijalnih rastvora i može biti oštećena njihovom upotrebom. Koristite čistu krpu - da bi uklonili prljavštinu, prašinu, ulje, mast, itd.

Nipošto nemojte dopustiti da kočiona tečnost, benzin, proizvodi na bazi nafte, prodiruća ulja, itd. – dodju u kontakt sa plastičnim delovima. Oni sadrže hemikalije koje mogu oštetiti, oslabiti ili uništiti plastiku.

NEMOJTE grubo postupati sa električnim alatima. Nasilno ponašanje može oštetiti uređaj kao i radni komad.



NEMOJTE pokušavati da modifikujete uređaj ili da koristite dodatke ili opremu – koji nisu preporučeni od strane proizvođača. Svako takvo podešavanje ili modifikacija je zloupotreba (nepropisna upotreba) i može rezultovati opasnom situacijom - koja može dovesti do ozbiljnog povredjivanja. To će takodje uticati i na gubitak garantnih uslova.

Rezervni delovi

Kada vršite servisiranje, koristite samo identične rezervne delove. Upotreba bilo kojih drugih delova može dovesti do OPASNOSTI ili može izazvati oštećenje Vašeg električnog alata.

Svaki pokušaj popravke ili zamene električnih delova na ovom uređaju može izazvati opasnost - ukoliko se popravka ne izvodi u ovlašćenoj servisnoj radionici.



Nemojte odstranjivati električnu opremu zajedno sa otpadnim materijalima iz domaćinstva! Pridržavajući se Evropske Direktive u vezi Otpadne Električne i Elektronske Opreme i njene implementacije u skladu sa nacionalnim propisima, električna oprema koja je završila svoj životni vek mora se posebno sakupiti i vratiti u postrojenje za recikliranje - koje radi na način koji je u skladu sa principima zaštite životne sredine.



Akcionarsko društvo za ispitivanje kvaliteta "KVALITET" Niš
Акционарско друштво за испитивање квалитета "КВАЛИТЕТ" Ниш
Joint-stock company for quality testing "KVALITET" Niš

**POTVRDA O USAGLAŠENOSTI**

CONFIRMATION OF CONFORMITY

Broj: **P07170342000**
No.

Podnosilac zahteva: AGROMARKET D.O.O.
Applicant: 34231 KRAGUJEVAC-KORIČANI
KRALJEVAČKOG BATALJONA 235/2

Proizvod: ELEKTRIČNI ČEKIČ-BUŠILICA
Product:

Oznaka tipa/modela: VLN 1105
Type:

Robna marka: Villager
Trademark:

Proizvodjač: Villager D.O.O
Manufacturer: SLOVENIJA

Vrednovana dokumentacija *Evaluated documentation:*

Izvešaj/sertifikat: ZDE-14AP0951TCSBP-A2 od 14.04.2016.
Test report/Certificate:

Izdat od: LCIE CHINA
Issued by:

Na osnovu gore navedene dokumentacije utvrđeno je da gore navedeni proizvod zadovoljava zahteve 'Pravilnika o elektromagnetskoj kompatibilnosti' (Sl. glasnik RS, 25/2016).*

On the basis of the above mentioned documentation it is found that above mentioned product fulfils the requirements of the 'Rulebook on Electromagnetic Compatibility' (Official Gazette RS, 25/2016).*

* Nije u obimu akreditacije./Not in the scope of accreditation.

Nastale promene u specifikaciji, tipu/modelu, komponentama, električnim karakteristikama proizvoda koji utiču na usaglašenost sa navedenim Pravilnikom moraju se prijaviti "Kvalitet"-u a.d. Niš.

Any changes occur in the specification, type/model, components of the design, electrical construction which may influence on conformity to the above mention Rulebook, shall be forwarded to "Kvalitet".

Mesto i datum izdavanja: **Važi do:**
Place and date: *Valid until:*
Niš, 27.09.2017. 26.09.2022.



Generalni direktor

Vladimir Vukašinić, dipl.inž.

Ovaj dokument važi samo za proizvode koji su istovetni sa proizvodima koji su bili predmet vrednovanja.

Bul. Svetog Cara Konstantina 82-86, Niš 18000, Srbija, Tel: (018)550-766, 550-624, Fax: (018)550-636, 550-068
e-mail: office@kvalitet.co.rs, http://www.kvalitet.co.rs



Akcionarsko društvo za ispitivanje kvaliteta "KVALITET" Niš
 Акционерско друштво за испитивање квалитета "КВАЛИТЕТ" Ниш
 Joint-stock company for quality testing "KVALITET" Niš



POTVRDA O USAGLAŠENOSTI Broj: **P1017035500**
 CONFIRMATION OF CONFORMITY No.

Podnosilac zahteva: AGROMARKET D.O.O.
Applicant: 34231 KRAGUJEVAC-KORIČANI
 KRALJEVAČKOG BATALJONA 235/2

Proizvod: ELEKTRIČNI ČEKIČ - BUŠILICA
Product:

Oznaka tipa/modela: VLN 1105
Type:

Robna marka: VILLAGER
Trademark:

Proizvodjač: Villager D.O.O.
Manufacturer: Slovenija

Vrednovana dokumentacija *Evaluated documentation:*
Izvešaj/sertifikat: ZDE-14AP0951TCSP-A1 od 18.11.2014.
Test report/Certificate:
Izdat od: LCIE CHINA COMPANY LIMITED, China
Issued by:

Na osnovu gore navedene dokumentacije utvrđeno je da gore navedeni proizvod zadovoljava zahteve 'Pravilnika o bezbednosti mašina' (Sl. glasnik RS, 58/2016).

On the basis of the above mentioned documentation it is found that above mentioned product fulfils the requirements of the 'Rulebook on Machinery Safety' (Official Gazette RS, 58/2016).

Nastale promene u specifikaciji, tipu/modelu, komponentama, električnim karakteristikama proizvoda koji utiču na usaglašenost sa navedenim Pravilnikom moraju se prijaviti 'Kvalitet'-u a.d. Niš.

Any changes occur in the specification, type/model, components of the design, electrical construction which may influence on conformity to the above mention Rulebook, shall be forwarded to "Kvalitet".

Mesto i datum izdavanja: **Važi do:**
Place and date: *Valid until:*
 Niš, 27.09.2017. 26.09.2022.



Generalni direktor

Vladimir Vukašinović, dipl.inž.

Ovaj dokument važi samo za proizvode koji su istovetni sa proizvodima koji su bili predmet vrednovanja.
 Bul. Svetog Cara Konstantina 82-86, Niš 18000, Srbija, Tel: (018)550-766, 550-624, Fax: (018)550-636, 550-068
 e-mail: office@kvalitet.co.rs, http://www.kvalitet.co.rs

Deklaracija o usaglašenosti



Prema Direktivi 2006/42/EC o bezbednosti mašina, Aneks II A

Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Opis mašine:

Električni čekić / bušilica Villager VLN 1105

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o bezbednosti mašina
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju upotrebe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi (RoHS)

Harmonizovani i drugi standardi:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 60745-1:2009/+A11:2010

EN 60745-2-6:2010

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Mesto / datum: Ljubljana, 13.12.2017

Lice ovlašćeno da sačini izjavu u ime proizvođača

Zvonko Gavrilov

ЕЛЕКТРИЧЕСКА БОРМАШИНА

Villager VLN 1105

ОРИГИНАЛНО УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



Спецификации:

Захранващо напрежение	230V ~ 50 Hz
Мощност	1100 W
Брой обороти на празен ход	900 o/min
Брой удари в минута/ударна енергия	4300 min ⁻¹ / 5J
Капацитет на пробиване	
Стомана	13 mm
Бетон	28 mm
Дърво	42 mm
Тип държач на инструмента	SDS PLUS
Информации за шума	L _{WA} = 99,8 dB(A), K = 3,0 dB(A) L _{PA} = 88,8 dB(A), K = 3,0 dB(A)
Тегло	4,7 Kg
Ударна функция	
Пробивна сила на чука в бетон	a _{h,HD} =17,914 m/s ² K=1,5 m/s ²
Къртене	a _{h,CHeq} =16,832 m/s ² K=1,5 m/s ²
СЪДЪРЖАНИЕ: 1 бр. помощна дръжка, 1 бр. накрайник 14x250mm, 1 бр. плоско длето 14x250mm, 3 бр. бургии 8/10/12 x 150mm, 1 чифт графитни четки, 1 бр. Тубичка грес, 1 бр. капак за защита от прах, пластмасова кутия	

Запазваме правото си на промени в техническите характеристики и правото на възможни печатни грешки без преупреждение. Снимките и чертежите на продукта може да се различават от реалния инструмент.

Шумът на изхода на електроуреда - електрически чук / длето може да надвиши 85 dB (A) на работното място. В този случай носете предпазни средства за уши (слушалки).

Обяснение на символите:

Замоляваме Ви преди да стартирате устройството да прочетете напътствието за употреба



Ползвайте защитни обувки



Ползвайте защитни ръкавици



Ползвайте защита за слух



Ползвайте предпазни очила



Ползвайте каска



Препоръчва се ползването на респираторна защита



Защитен клас II / двойна изолация



Сръбски знак за съответствие.



Продуктът е в съответствие с регламентите и стандартите на ЕС

ЗАПАЗЕТЕ ТОВА УПЪТВАНЕ ЗА ПОСЛЕДВАЩА УПОТРЕБА**ВНИМАНИЕ****ОБЩИИ ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ**

Прочетете всички инструкции. В случай, че не спазвате всички инструкции, посочени по-долу, има опасност от токов удар, пожар и/или сериозен инцидент. Терминът „електроуред“ във всички упътвания по-долу, се отнася за Вашия уред, който е включен към електрическата мрежа (с кабел) или уред, който работи на батерии (безжичен уред).

1) БЕЗОПАСНОСТ НА РАБОТНОТО МЯСТО

- a) **Работното място поддържайте чисто и добре осветено.** Безпорядъкът на работно място води до риск от инциденти.
- b) **Не работете с електроуред в взривоопасна среда, например при наличието на запалими течности, газове или прах.** Електроуредът може да произведе искри, които да възпламенят праха при изпаренията.
- c) **Пазете децата и околните докато работите с електроуред.** Разсейването може да доведе до загуба на контрол над електроуред.

2) БЕЗОПАСНОСТ ПРИ РАБОТА С ЕЛЕКТРИЧЕСТВО

- a) **Щепселите на електроуред трябва да съответстват на розетките за контакт с електрическата мрежа. Не правете промени по щепселите в никакъв случай. Не използвайте адаптерни щепсели със заземен електроуред.** Оригиначните щепсели и съответстващи накрайници ще намалят риска от токов удар.
- b) **Избягвайте телесен контакт със заземени повърхности като тръби, радиатори, котлони, хладилници и др.** Съществува висок риск от токов удар, ако тялото Ви е заземено.
- c) **Не използвайте електроуред при дъжд или висока влажност.** В случай на проникване на вода в електроуред, риска от токов удар значително се увеличава.
- d) **Отнасяйте се внимателно към кабела. Никога не използвайте кабела за носене, дърпане или изключване от електрическата мрежа на електроуред.** Дръжте кабела далече от топлина, мазнина, остри ръбове и подвижни детайли. Повреден или заплетен кабел увеличава риска от токов удар.

- e) **Когато работите с електроуред на открито, използвайте удължаващ кабел за външна експлоатация.** Употребата на подходящ кабел за външна експлоатация намалява риска от токов удар.
- f) **В случай, че работата във влажна среда с електроуред е неизбежна,** използвайте диференциална токова защита под формата на прекъсвач (RCD – прекъсвач за остатъчен ток). Употребата на прекъсвач намалява риска от токов удар.

3) ЛИЧНА БЕЗОПАСНОСТ

- a) **Бъдете предпазливи и внимателни докато работите с електроуред. Не използвайте електроуред, ако сте уморени или сте под влиянието на наркотици, алкохол или лекарства.** Момент невнимание по време на експлоатация на електроуред може да доведе до сериозни травми.
- b) **Винаги използвайте лични предпазни средства и предпазни очила.** Предпазните средства като: маска против прах, предпазни обувки с грайфери, предпазна каска или средства за защита на слуха, използвани в подходящи условия, намаляват риска от травми.
- c) **Избягвайте случайното включване на електроуреди по непредпазливост. Обърнете внимание дали включващия бутон е на позиция „ Изключено“, преди да включите уред в електрическата мрежа.** Носенето на електроуред с пръст върху бутона за включване или свързването в мрежата на електроуред, който е включен, може да доведе до тежък инцидент.
- d) **Премахнете всички регулиращи ключове или инструменти, преди да включите електроуред.** Ключ или друг инструмент, оставени по непредпазливост на въртящата част на електроуред, могат да доведат до сериозни травми.
- e) **Не правете резки движения. Поддържайте стабилна стойка и равновесие по време на работата си с електроуред.** Това ще ви позволи да държите под контрол управлението на електроуред в извънредни ситуации.
- f) **Работете с подходящо облекло. Не носете широки дрехи или бижута.** Пазете косата, дрехите и ръкавите си далеч от всички движещи се части. Широките дрехи, бижутата и дългата коса могат да бъдат захванати от движещите се части.
- g) **Ако уредите имат връзка с прахосъбиращи устройства или устройства за събиране на отпадъци, обърнете внимание дали те са правилно свързани и дали са изправни.** Употребата на такива устройства може да намали вредните фактори, свързани с отделянето на прах.

4) ЕКСПЛОАТАЦИЯ И ГРИЖА ЗА ЕЛЕКТРОУРЕДА

- a) **Не употребявайте сила върху електроуредата. Използвайте съответстващ електроуред за целта на работата ви.** Експлоатацията на правилния електроуред ще ви помогне да свършите работата си по-добре и по-безопасно при условията, за които е произведен.
- b) **Не използвайте електроуред, чийто бутон за включване не може да се премести.** Уред, който не може да бъде контролиран от бутона за включване, е опасен и трябва да се поправи.
- c) **Изключвайте кабела от електрическата мрежа и/или акумулаторния блок от електроуредата, преди да правите каквито и да било настройки, да сменяте принадлежности или да съхранявате електроуредата.** Подобни мерки за безопасност намаляват риска от случайно включване на електроуредата по непредпазливост.
- d) **Съхранявайте електроуредата, докато не го употребявате, далеч от деца и не позволявайте на хора, които не познават електроуредата или тези упътвания за безопасност, да го експлоатират.** Електроуредите са опасни в ръцете на необучените потребители.
- e) **Поддържайте електроуредите.** Проверявайте за разминаване или застъпване на движещите се части, за счупени част и други условия, които могат да повлияят върху работата на електроуредата. Ако уредът е повреден, отдайте го на ремонт, преди да работите отново с него. Много злополуки се причиняват от лошо поддържани електроуреди.
- f) **Поддържайте режещите части остри и чисти.** Правилно поддържаните режещи част с остри режещи ръбове намаляват опасността от изплъзване и са по-лесни за контрол.
- g) **Използвайте електроуредата, принадлежностите и частите в съответствие с това упътване и с конкретните инструкции за употреба на отделните уреди, като взимете под внимание работните условия и характера на работата, която трябва да се свърши.** Употребата на електроуреди за дейности, различни от предвидените от производителя, могат да доведат до опасни ситуации.

5) СЕРВИЗ

- a) **Отдавайте своя електроуред за ремонт само на квалифициран сервизен техник при употреба на идентични резервни части.** Така ще бъдете сигурни, че безопасността на уреда ви е поддържана.

Предупреждение за безопасно използване

- Носете предпазни слушалки. Излагането на силен шум може да доведе до загуба на слуха.
- Използвайте допълнителната помощна дръжка, в случай, че електроуредът е снабден с нея. Загубата на контрол може да доведе до травми и наранявания.
- Електроуредът дръжте от изолираната му страна за хващане, когато извършвате действия, при които режещото приспособление може да осъществи контакт със скрити кабели или със собствения си кабел. Режещото приспособление, което има контакт с проводник под напрежение, може да изложи металните части на електроуредът под напрежение и това да доведе до токов удар на оператора.

Когато извършвате поправка на електроуредът, използвайте само оригинални резервни части. Спазвайте инструкциите в частта, където това се обяснява – *Поддръжка на електроуредът*. Употребата на нелицензирани резервни части или неспазването на инструкциите за поддръжка, може да доведе до риск от токов удар или наранявания и травми.

СИМВОЛИ

Някои от долуописаните символи могат да се използват за Вашия електроуред. Молим да се запознате с тях и добре да проучите и научите значението им. Вярното тълкуване на тези символи ще Ви помогне да използвате електроуредът по-ефективно и по-безопасно.

V	Волт		променлив ток
A	ампер		двуфазен променлив ток
Hz	Херц		двуфазен променлив ток с неутралитет
W	ват		трифазен променлив ток
kW	киловат		трифазен променлив ток с неутралитет
F	фарад		номиналният ток на съответния предпазител в амperi
μF	микрофарад		забавяне на миниатюрния предпазител, където X е символ за характеристиките за време / ток, както е дадено в EN 60127

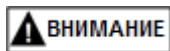
l	литър		защитно заземяване на заземителния терминал, клас I на устройството
Kg	килограм		диаметър
bar	бар		изключена позиция
Pa	паскал		стрелка
h	часове		символ „Внимание“
min	минути		променлив или еднопосочен ток
s	секунди		устойчива на пръскане конструкция
n ₀	скорост на празен ход		водоустойчива конструкция
./min ili min ⁻¹	брой обороти в минута		конструкция от клас II
	еднопосочен ток	IPXX	IP символ

Части на електрическата бормашина:



Оборудване и съдържание на комплекта

Налично оборудване



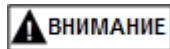
Налично оборудване

Използвайте само оборудването, което се препоръчва за този електроуред. Спазвайте инструкциите, които са конкретно за него и допълненията към тях. Използването на неподходящи принадлежности и оборудване, може да причини травма на оператора или на самия електроуред.

Не използвайте наличните принадлежности без да сте прочели инструкциите за употреба, които ги съпътстват.

- Различни длета

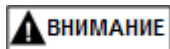
Съдържание на комплекта



Ако някоя част липсва или е повредена, не включвайте уреда в електрическо захранване, докато липсващата или повредена част не се подмени.

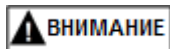
Внимателно разпоковайте електроуредата и се уверете, че всички части са налични (от таблицата с технически характеристики).

ЗАБЕЛЕЖКА: Разгледайте внимателно илюстрациите на компонентите.



За да се избегне пожар или отравяне, никога не използвайте бензин, масло, ацетон, разреждатели или подобни високо летливи разтворители, за почистване на уреда.

МОНТАЖ И ЕКСПЛОАТАЦИЯ



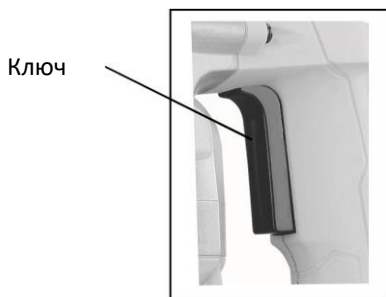
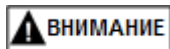
Винаги се уверявайте, че електроуредата е изолиран от захранващата мрежа, преди да монтирате каквито и да е части към него.

Захватъчна дръжка (Вижте снимка 1)

Винаги се уверявайте, че захватъчната дръжка (ръчка) е обезопасена и добре закрепена преди започването на каквато и да е работа, защото разхлабената дръжка може да доведе травми.

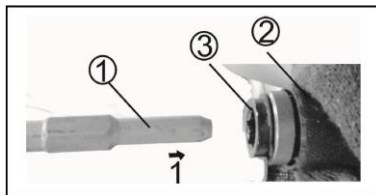
**Снимка 1****Включване/изключване на електроуреда**

Електроуредът има on/off ключ (ключ за включване и изключване – снимка 2), който е вграден в захватъчната дръжка. Докато държите инструмента с двете ръце, просто натиснете ключа, за да включите електроуреда. За изключване – просто отпуснете ключа.

**Снимка 2**

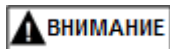
Накрайникът продължава да се върти няколко секунди след като отпуснете ключа. Бъдете внимателни, когато оставяте електроуреда и изчакайте той да е в пълен покой преди да го оставите.

Монтиране на накрайника ("длето") в шестоъгълния корпус (Вижте снимка 3)

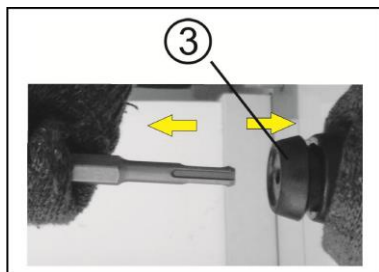


Снимка 3

Поставете накрайника в шестоъгълното длето и го затегнете добре с въртеливи движения на половин оборот по посока, обратна на часовниковата стрелка. Това ще го фиксира на мястото му. (Вижте снимка 4)



Не използвайте електроуред, докато не се уверите, че накрайникът е добре фиксиран.



Снимка 4

Този електроуред няма обратна посока на въртене, така че винаги внимавайте да не натискате прекаленос илно длетото (накрайника) към повърхността, за да не се заклешу. Винаги се опитвайте да държите уреда така, че накрайникът (секача или длетото) да влиза и излиза напълно при всяко движение.

Това устройство не може да регулира въртящия момент. Не се препоръчва използването на други накрайници с изключение на секачи или длета, тъй като могат да причинят сериозни наранявания.

ЗАБЕЛЕЖКА: Продължителното използване на електроуредта може да доведе до прегряване на мотора. В случай, че усетите, че уредът става горещ, преустановете използването му и го оставете да се охлади най-малко 15 минути.

Предпазни мерки за използване на електрическа бормашина за къртене(пробиване)

1. Преди да започнете да работите с електроуреда, се уверете, че е снабден с масло до необходимото ниво и болта на резервоара е добре завит.
2. Този електроуред разполага със захватъчна дръжка. Винаги преди да започнете работа с него, се уверете, че тя е добре захваната. Винаги използвайте двете си ръце при използването на електроуреда. Ако не спазвате инструкциите, това може да доведе до травма.
3. Винаги заемайте стабилно положение, докато работите с електроуреда.
4. Бъдете сигурни, че няма човек под вас, докато използвате електроуреда на по-високи места.
5. Преди започването на каквато и да е работа, свързана с къртене на стени, под или таван, уверете се, че няма електрически кабели, водопроводни тръби или други инсталации, в които може да проникнете, тъй като това може да доведе до наводнение или да предизвика инциденти.
6. Регулирайте по подходящ начин ключа за включване и изключване.
7. Не докосвайте накрайника или обработвания материал непосредствено след работа, тъй като те могат да бъдат изключително горещи и да изгорят кожата ви.
8. Винаги носете предпазни очила
9. Винаги носете предпазни слушалки или тапи за уши.
10. Винаги носете предпазна маска за защита от прах.
11. Винаги носете предпазни ботуши.
12. Винаги носете каска

Информация за използване на електроуреда

Преди да започнете работа

1. Източник на захранване

Уверете се, че източникът на захранване, който ще използвате, е в съответствие с характеристиките, посочени в таблицата с технически характеристики на електроуреда.

2. Заземяване

Този уред трябва да бъде заземен, докато се използва - за да предпази оператора от токов удар. Уредът е снабден с трижилен кабел и щепсел със заземен зелен (или зелен и жълт) проводник. Никога не свързвайте зеления (или жълтия и зеления) проводник към фазовия кабел.

3. Ключ за захранване

Убедете се, че ключът е в изключено положение и преди, каквато и да е работа с него. Ако щепселът е включен в контакта, докато превключвателят е в позиция, електроуредът ще започне незабавно да работи и това може да причини сериозни наранявания.

4. Удължител. Когато работната зона е далеч от източника на захранване, използвайте удължителен кабел с достатъчна дебелина (напречно сечение) и номинален капацитет. Удължителният кабел трябва да е колкото е възможно по-къс.

Как да използвате електроуреда

Поставете накрайника, който желаете да използвате (както на снимки 3 и 4).

(1) Включете инструмента в момента, в който върха на накрайника е поставен на мястото, на което ще пробивате.

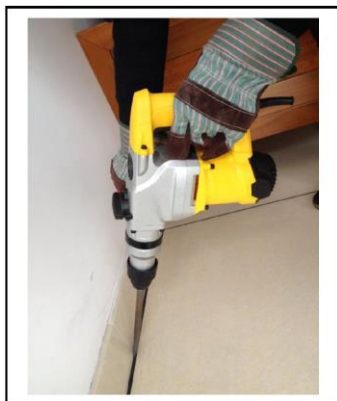
(2) Може да е необходимо енергично да натискате с накрайника мястото, където искате да пробивате, за да започне ударния ход на уреда. Това не е знак за неизправност на уреда, а означава, че защитният механизъм против работа на празен ход действа.

(3) Използвайки тежестта на уреда и задържайки го здраво с двете си ръце, можете да контролирате вибрациите на уреда и евентуалното отместване от отправната точка (вижте снимка 5).

Работете с умерен замах, защото прекомерната сила ще намали ефективността.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Понякога електроуредът не започва ударния си ход дори когато моторът се завърти, което е така, защото маслото може да е станало гъсто (поради ниската температура или поради това, че уредът не е бил използван дълго време). Дръжте уреда включен около 5 минути, за да постигнете подходяща температура на маслото.



Снимка 5

Поддръжка

Снабдяване с масло

Внимание. Преди да пълните уреда с масло, винаги изключвайте уреда от електрическата мрежа (извадете щепсела от контакта). Тъй като резервоара за маслото е защитен, можете да го използвате около 20 дни без да доливате смазочно масло, като се вземе предвид, че електроуредът се използва по 3-4 часа на ден. Сипвайте масло в резервоара, както е описано – преди началото на използване на уреда. (вижте снимка 6)

1. Докато държите електроуреда изправен, погледнете прозорчето за проверка на нивото на маслото, за да проверите дали маслото се вижда. Ако маслото не се вижда, трябва да се долее преди започване на работа. Ако уредът се използва без масло, това може да доведе до повреда на уреда и да анулира всички гаранционни условия.

2.. Преди сипването на маслото използвайте предоставения ключ, за да махнете нивомера на маслото (4). Бъдете внимателни да не разхлабите гумената част, която се намира точно под нивомера.

3. Веднъж дневно проверявайте нивото на маслото, за да се уверите дали маслото е достатъчно.

4. След сипването на маслото, здраво затегнете нивомера.

Забележка: Маслото за електроуреда се продава отделно.



Снимка 6

1. Грижи за електроуреда

Когато използвате изхабени накрайници, това може да доведе до неизправност в мотора и намалена функционалност. Винаги сменяйте изхабените накрайници с нови, веднага щом забележите износване.

2. Проверка на монтажните винтове

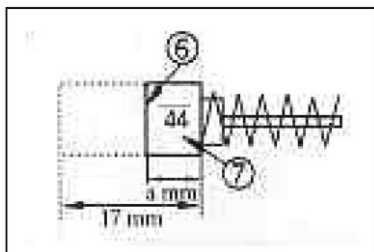
Проверявайте редовно всички монтажни винтове и се уверете, че са правилно затегнати. Ако някой от винтовете се развие, незабавно ги затегнете. Ако не го направите, може да настъпят сериозни травми.

3. Поддръжка на мотора

Намотките на двигателя са най-важната част от устройството. Уверете се, че намотките не са повредени и / или не се навлажняват с масло или вода.

4. Прегледайте графитните четки

Моторът има графитни четки, които са сменяеми консумативи. Тъй като изключително износените графитни четки могат да причинят проблеми в мотора, ги сменете при необходимост. Граница на износване(6), бр. графитни четки (7).(Вижте снимка 7).



Снимка 7

Винаги дръжте графитните четки в чисто състояние и се уверете, че те свободно се плъзгат в държача.

Стъпки за подмяна

Графитната четка може да се смени като се свали капака (9), гумата на капака и капака на четките в този ред от вътрешността. (вижте снимка 8).

Капак на четките



Снимка 8

При смяната на графитните четки спазвайте обратния ред от свалянето им.

Монтиране на накрайниците

Никога не дръжте тялото на носача и накрайника с една ръка и не използвайте силата само на едната си ръка за развиване или стягане на накрайника. По този начин можете сериозно да нараните ръцете си.



Запознайте се внимателно с : БЕЗОПАСНОСТ ПРИ РАБОТА С ЕЛЕКТРИЧЕСКА БОРМАШИНА, БЕЗОПАСНОСТ ПРИ ПРОБИВАНЕ И „СИМВОЛИТЕ“ В ТОВА УПЪТВАНЕ.

Задължително прочетете инструкциите преди да използвате този електроуред. Вашата безопасност зависи от това!

Всеки път, когато използвате този уред, се уверете в следното:

1. Шестоъгълният корпус е обезопасен.
2. Нивото на маслото е пълно.
3. Изберете функцията, която искате да извършите преди да започнете работа.
4. Осигурете по време на работата си използването на цялото защитно облекло, защитни очила, защитни обувки, предпазни ръкавици, предпазни средства за уши и защитна каска.

Ако не спазвате тези правила за безопасност, можете до голяма степен да допринесете за възможни травми и инциденти.

Бъдете подготвени за ситуация, в която накрайника може да се заклеши . В случай, че това се случи, има опасност длетото да захване част от работната повърхност. Това може да причини загуба на контрол върху уреда.



В случай, че не сте подготвени , тази загуба на контрол може да доведе до сериозни инциденти.

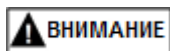
ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ

При ремонт използвайте само оригинални резервни части. Употребата на каквито и да е други части може да доведе до опасност от инцидент или да причини повреда на електроуреда.

НЕ използвайте разтворители при почистване на пластмасови части. Повечето пластмасови части са чувствителни към щети от различни видове разтворители и могат да бъдат повредени от тяхната употреба. Използвайте чиста кърпа за отстраняване на мръсотия, прах, масло, грес и др.

Не допускате спирачна течност, бензин, продукти на основата на масла, примеси от нефт и др. да влизат в контакт с пластмасовите части. Те съдържат химикали, които могат да повредят, разядат или унищожат пластмасите.

НЕ се отнасяйте грубо с електроуреда. Агресивното отношение към уреда може да повреди не само него, но и работната повърхност.



НЕ се опитвайте да моделирате устройството или да използвате аксесоари или оборудване, които не са препоръчани от производителя. Всяка такава корекция или промяна е злоупотреба (неправилна употреба) и може да доведе до ситуация, причиняваща опасни травми и наранявания. Това също ще доведе до анулиране на гаранционните условия.

Резервни части

При ремонт използвайте само оригинални резервни части. Употребата на каквито и да е други части може да доведе до опасност от инцидент или да причини повреда на електроуреда.

Всеки опит за поправка или смяна на ел. частите на уреда извън лицензиран сервиз, може да доведе до опасни ситуации.



Не изхвърляйте електрическото оборудване заедно с отпааците от домакинството! Съгласно Европейската директива за отпадъците от електрическо и електронно оборудване, и нейното изпълнение в съответствие с националните разпоредби, електрическото оборудване, което е приключило живота си, трябва да се събира отделно и да се връща в завода за рециклиране, който работи в съответствие с принципите на защита на околната среда.

Декларация за съответствие

Спрямо Директива 2006/42/ЕС за безопасност на машините, Анекс II А

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Описание на машината: **Електрическа бормашина/винтоверт
Villager VLN 1105**

С цялата си отговорност декларираме, че това изделие е произведено в съответствие с изискванията на следните директиви:

- Директива 2006/42/ЕС за безопасност при машините
- Директива 2014/30/EU за електромагнитна съвместимост
- Директива 2011/65/EU, (EU) 2015/863 относно ограничението за употреба на определени опасни вещества в електрическото и електронно оборудване (EEO), известна още като (RoHS)

Унифицирани и други стандарти:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 60745-1:2009/+A11:2010
EN 60745-2-6:2010

Отговорен производител и оторизирано лице за съхранение на техническата документация: Звонко Гаврилов, със седалище на адреса на фирма Villager ООД, ул. Каюхова 32 Р, 1000 Любляна, Словения

Място / дата: Любляна, 13.12.2017

Упълномощен представител на производителя
Звонко Гаврилов

ELEKTRIČNI ČEKIČ

Villager VLN 1105

Originalne upute za uporabu



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



PLEASE RECYCLE
WHEN YOU GET IT



Tehničke značajke:

Napon	230V ~ 50 Hz
Ulazna snaga	1100 W
Brzina praznog hoda	900 o/min
Broj udaraca / energija udarca	4300 min ⁻¹ / 5J
Kapacitet bušenja	
Čelik	13 mm
Beton	28 mm
Drvo	42 mm
Tip držača alata	SDS PLUS
Buka	L _{WA} = 99,8 dB(A), K = 3,0 dB(A) L _{pA} = 88,8 dB(A), K = 3,0 dB(A)
Težina	4,7Kg
Vibracije	
Čekić buši u betonu	a _{h,HD} =17,914 m/s ² K=1,5 m/s ²
Štemovanje	a _{h,CHeq} =16,832 m/s ² K=1,5 m/s ²
OPREMA: 1 kom. pomoćna ručka, 1 kom. špic 14x250mm, 1 kom. ravno dleto 14x250mm, 3 kom. burgije 8/10/12 x 150mm, 1 par grafitnih četkica, 1 kom. tuba masti, 1 kom. poklopac za zaštitu od prašine, plastična kutija	

Zadržavamo pravo izmjene tehničkih značajki i pravo na moguće tipografske greške – bez prethodne napomene. Fotografije i crteži proizvoda se mogu razlikovati od stvarnog uređaja.

Izlazna buka električnog uređaja - električni čekić/dlijeto može prekoračiti 85 dB(A) na radnom mjestu. U ovom slučaju nosite zaštitu za uši.

Objašnjenje simbola:

Obavezno pročitajte upute za uporabu



Nosite zaštitnu obuću



Nosite radne rukavice



Koristite zaštitu za sluh



Koristite zaštitne naočale



Nosite čvrstu kapu



Preporuča se nošenje zaštite za disajne organe



Zaštitna klasa II / Dvostruka izolacija.



Srpski znak usaglašenosti



Proizvod je sukladan sa EU normama i standardima.

SAČUVAJTE OVE UPUTE ZA KASNIJU UPORABU**UPOZORENJE****OPĆA PRAVILA SIGURNOSTI**

Pročitajte sve instrukcije. Ukoliko se ne pridržavate svih instrukcija koje su navedene dolje, može doći do električnog udara, požara i/ili ozbiljnog ozljeđivanja. Termin "električni alat" u svim uputama dolje - odnosi se na Vaš uređaj koji radi priključen na napojnu mrežu (električni uređaj sa kablom) ili baterijski uređaj (bežični) uređaj.

SAČUVAJTE OVE INSTRUKCIJE**1) SIGURNOST RADNOG PROSTORA**

- a) **Radni prostor održavajte čistim i dobro osvijetljenim.** Neuredan i mračan radni prostor doprinosi nesretnom slučaju.
- b) **Nemojte raditi s električnim alatom u eksplozivnoj atmosferi - kao što je prisustvo zapaljivih tečnosti, gasova i prašine.** Električni alat proizvodi iskre koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.
- c) **Držite djecu i druge osobe na sigurnoj udaljenosti dok radite s električnim alatom.** Ometanje može prouzročiti gubitak kontrole nad uređajem.

2) ELEKTRIČNA SIGURNOST

- a) **Utikači električnog alata moraju odgovarati utičnicama. Utikače nemojte modificirati ni na koji način. Nemojte koristiti ni adaptore (adaptacioni utikači) sa uzemljenim električnim alatom.** Nemodificirani utikači i odgovarajuće utičnice će smanjiti rizik od električnog udara.
- b) **Izbjegavajte kontakt tijela sa uzemljenim površinama kao što su cijevi, radijatori, kuhinjski šporeti, frižideri i sl.** Postoji povećani rizik od električnog udara - ukoliko je Vaše tijelo uzemljeno.
- c) **Nemojte izlagati električni alat kiši ni vlagi.** Ukoliko voda prodre u uređaj, to će povećati opasnost od električnog udara.
- d) **Nemojte grubo postupati sa kablom. Nemojte nikada kabel koristiti za prenošenje, vučenje ili izvlačenje utikača iz utičnice radi isključenja. Kabel držite podalje od toplote, ulja, oštih ivica ili pokretnih dijelova uređaja.** Upetljan ili oštećen kabel - povećava rizik od električnog udara.

- e) **Kada radite s električnim alatom vani, koristite produžne kablove namijenjene za vanjsku uporabu.** Uporaba odgovarajućeg produžnog kabla namijenjenog za vanjsku uporabu - smanjuje opasnost od električnog udara.
- f) **Ukoliko je rad s električnim alatom na vlažnom mjestu neizbježan – koristite zaštitu mreže i u vidu sklopke (RCD – sredstvo rezidualne struje).** Uporaba sklopke u strujnom kolu, smanjuje rizik od električnog udara.

3) OSOBNA ZAŠTITA

- a) **Ostanite oprezni, pratite šta radite i koristite zdrav razum - dok radite s električnim alatom. Nemojte koristiti električni alat ako ste umorni ili ako ste pod utjecajem droge, alkohola ili lijekova.** Trenutak nepozornosti dok radite s električnim alatom - može dovesti do ozbiljnih ozljeda.
- b) **Uvijek koristite osobnu zaštitnu opremu i zaštitne naočale.** Zaštitna oprema kao što je maska za zaštitu od prašine, neklizajuće zaštitne cipele, čvrsta kapa ili zaštita za uši, koji se koriste u odgovarajućim uvjetima – smanjit će opasnost od osobnog ozljeđivanja.
- c) **Izbjegnite nenamjerno pokretanje. Osigurajte da je prekidač u Off položaju prije nego li priključite uređaj na napojnu mrežu i/ili na baterijski komplet, i prije nego li podižete ili prenosite alat.** Nošenje električnih alata sa prstom na prekidaču ili priključivanje na mrežu uređaja kod koga je prekidač u On položaju – može izazvati nesretan slučaj.
- d) **Uklonite sve podešavajuće alate (npr. ključeve) prije nego li uključite uređaj.** Ključ ili neki drugi alat koji je ostavljen na obrtnom dijelu uređaja – može izazvati nanošenje tjelesnih ozljeda.
- e) **Nemojte se protezati. Održavajte odgovarajući stabilan stav nogu i ravnotežu sve vrijeme rada.** To omogućava bolju kontrolu nad električnim alatom u neočekivanim situacijama.
- f) **Odjenite se propisno. Nemojte nositi široku odjeću niti nakit. Vašu kosu, odjeću i rukavice - držite podalje od pokretnih dijelova.** Odjeća koja visi, nakit ili duga kosa - mogu biti zahvaćeni pokretnim dijelovima.
- g) **Ukoliko je na uređaj moguće priključiti opremu za usisavanje i sakupljanje prašine, potrudite se da je ta oprema dobro priključena i da se pravilno koristi.** Korištenje ovakve opreme smanjuje opasnost od nesretnih slučajeva - koji nastaju zbog prašine.

4) UPORABA I ČUVANJE ELEKTRIČNOG ALATA

- a) **Nemojte preopterećivati električni alat. Koristite odgovarajući električni alat za odgovarajuću primjenu.** Odgovarajući električni alat će posao obaviti bolje i sigurnije - ako se koristi u opsegu za koji je projektiran.
- b) **Nemojte koristiti električni alat ukoliko prekidač ne uključuje (ON) ili ne isključuje (OFF).** Svaki električni alat koji se ne može kontrolirati prekidačem - je opasan i mora se popraviti.
- c) **Izvučite utikač iz utičnice uređaja i/ili baterijski komplet iz električnog uređaja - prije bilo kakvog podešavanja, zamjene dodataka ili skladištenja uređaja.** Ovakve preventivne zaštitne mjere smanjuju opasnost od nenamjernog pokretanja električnog alata.
- d) **Električni alat koji je isključen - skladištite van dosega djece i nemojte dozvoliti osobama koje nisu upoznate s radom ovog električnog alata ili nisu pročitale instrukcije - da rade s njim.** Električni alat postaje opasan u rukama osobe neobučene za rad s njim.
- e) **Održavajte električne alate. Provjerite nepravilnost položaja ili zaglavljivanje pokretnih dijelova, lom dijelova ili svako drugo stanje koje može utjecati na rad električnog alata. Ukoliko je oštećen, električni alat mora biti popravljen prije sljedeće uporabe.** Mnogi nesretni slučajevi prouzročeni su lošim održavanjem električnog alata.
- f) **Održavajte rezne alate oštirim i čistim.** Propisno održavani rezni alati s oštirim reznim ivicama imaju manje šanse za zaglavljivanje, a i lakše je kontrolirati takve alate.
- g) **Koristite električni alat, dodatke, i dr. u skladu s ovim instrukcijama i na način prikladan za određeni tip električnog alata - uzimajući u obzir radne uvjete i posao koji treba obaviti.** Korištenje električnog alata za poslove drugačije od onih za koje je namijenjen - može dovesti do opasnih situacija.

5) SERVIS

- a) **Servisiranje uređaja mora biti obavljeno samo od strane kvalificiranih osoba uz korištenje samo identičnih dijelova za zamjenu.** To će osigurati da se održi sigurnost električnog alata.

Sigurnosna upozorenja za čekiće

- Nosite štitnike za uši. Izlaganje buci može dovesti do gubitka sluha.
- Koristite pomoćnu ručicu, ukoliko je uređaj opskrbljen s njom. Gubitak kontrole može dovesti do ozljeđivanja.
- Električni alat držite za izolirane hvatne površine – kada izvodite operacije gdje rezni dodaci mogu doći u kontakt sa skrivenim kablovima ili sa sopstvenim kablom. Rezni dodatak koji dodirne žicu pod naponom – može izložiti metalne dijelove električnog alata naponu i može dovesti do električnog udara rukovatelja.

Kada servisirate uređaj, moraju se koristiti samo identični dijelovi za zamjenu. Pridržavajte se instrukcija u dijelu gdje se objašnjava - Održavanje uređaja. Uporaba neovlaštenih dijelova ili nepoštivanje instrukcija za održavanje – može stvoriti rizik od električnog udara ili ozljeđivanja.

SIMBOLI

Neki od narednih simbola mogu se koristiti na Vašem uređaju. Molimo Vas da ih proučite i naučite njihovo značenje. Pravilno tumačenje ovih simbola će Vam omogućiti da rukujete uređajem bolje i sigurnije.

V	volt		naizmjenična struja
A	amper		dvofazna naizmjenična struja
Hz	herc		dvofazna naizmjenična struja s neutralnom
W	vat		trofazna naizmjenična struja
kW	kilovat		trofazna naizmjenična struja s neutralnom
F	farad		nominalna struja odgovarajućeg osigurača u amperima
μF	mikrofarad		kašnjenje minijaturnog osigurača gdje je X simbol za vrijeme/struja značajke, kako je dato EN 60127
l	litar		zaštitno uzemljenje na priključku uzemljenja, klasa I uređaja
Kg	kilogram		promjer
bar	bar		off položaj
Pa	paskal		strelica
h	sati		simbol upozorenja

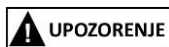
min	minuti		naizmjenična ili jednosmjerna struja
s	sekunde		konstrukcija otporna na prskanje
n_0	brzina praznog hoda		vodonepropusna konstrukcija
./min ili min^{-1}	broj obrtaja u minuti		klasa II konstrukcije
	jednosmjerna struja	IPXX	IP simbol

Dijelovi električnog dleta:



Oprema i sadržaj pakiranja

Dostupna oprema



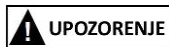
DOSTUPNA OPREMA

Koristite samo opremu koja je preporučena za ovaj električni čekić. Pridržavajte se instrukcija koje dolaze uz opremu i dodatke. Uporaba nepropisnih dodataka i opreme - može izazvati ozljeđivanje rukovatelja ili oštećenje uređaja.

Nemojte koristiti dodatke ili opremu ukoliko niste kompletno pročitali instrukcije za korištenje - koje dolaze uz tu opremu.

- Različita dljetta

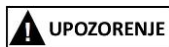
Sadržaj pakiranja



Ukoliko bilo koji dio nedostaje ili je oštećen, nemojte uređaj uključivati na mrežno napajanje, dok se nedostajući ili oštećeni dio – ne zamjene.

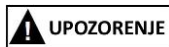
Pozorno otpakirajte uređaj i pogledajte “opremu” (u tabeli s tehničkim značajkama).

NAPOMENA: Pogledajte ilustracije komponenti.



Da bi se izbjegao požar ili reakcija na trovanje, nikada nemojte koristiti benzin, naftu, aceton, razrjeđivače laka ili slične visoko isparljive rastvore – za čišćenje uređaja.

Sklapanje i rad



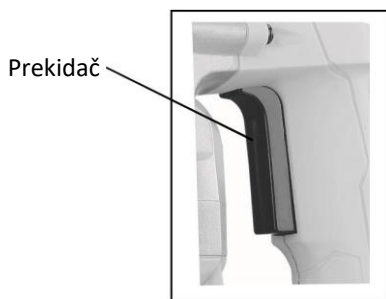
Uvijek se uvjerite da je uređaj izoliran od napojne mreže – prije montiranja bilo kog dodatka ili opreme.

Rukohvat (Vidjeti sliku 1)

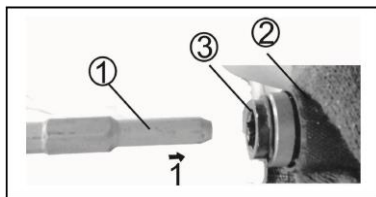
Uvijek se uvjerite da je fiksni rukohvat (ručka) osiguran prije poduzimanja bilo kog posla, jer labav rukohvat može dovesti do ozljeđivanja.

**Slika 1****Uključivanje/isključivanje uređaja – on/off**

Čekić/štemerica ima on/off prekidač (slika 2) koji je ugrađen u rukohvat. Dok držite štemericu s obje ruke jednostavno stisnite prekidač i motor će startati. Da bi isključili – otpustite prekidač.

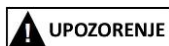
**Slika 2****⚠ UPOZORENJE**

Električni čekić – štemerica nastavlja se kretati nekoliko sekundi nakon otpuštanja prekidača. Budite oprezni kada spuštate uređaj i sačekajte da se potpuno umiri – prije spuštanja.

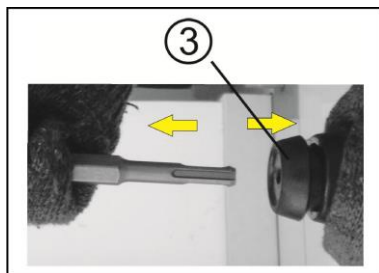
Montiranje sjekača ("dlijeta") u šestostrano kućište (Vidjeti sliku 3)

Slika 3

Stavite alat (sjekač) u šestostrano kućište i stegnite alat (bit) okretanjem zaustavne poluge pola okreta u smjeru suprotnom od kazaljke na satu. To će zabraviti alat (bit) na svom mjestu (Vidjeti sliku 4).



Nemojte koristiti uređaj dok se ne uvjerite da je bit (alat) - učvršćen.



Slika 4

Ovaj električni čekić – štemerica nema obrnuti smjer, tako da uvijek pazite da ne forsirate dlijeto ukoliko se zaglavi. Uvijek osigurajte da održavate dlijeto (sjekač) da ulazi i izlazi radi uklanjanja otpadaka.

Ovaj uređaj nema sposobnost podešavanja obrtnog momenta. Ne preporuča se korištenje bilo kog drugog alata (bita) osim za zidarske materija ili dlijeta koja ne koriste metalne rezne alate, jer može doći do ozbiljnog ozljeđivanja.

NAPOMENA: Štemovanje u dužem vremenskom periodu - može dovesti do toga da se motor uređaja pregrije. Ukoliko uređaj postane vruć, zaustavite štemovanje i sačekajte da se ohladi najmanje 15 minuta.

Mjere predostrožnosti prilikom korištenja električnog čekića za štemovanje

1. Prije početka uporabe električnog čekića – uređaja za štemovanje, uvijek se uvjerite da je opskrba uljem do pune razine i da je vijak dotegnut.
2. Ovaj električni čekić - uređaj za štemovanje ima fiksiran rukohvat. Uvijek se uvjerite da su vijci koji drže rukohvat dotegnuti prije započinjanja rada sa uređajem. Uvijek koristite obje ruke kada koristite ovaj uređaj za štemovanje. Ukoliko se ne pridržavate ovog pravila, može doći do ozljeđivanja.
3. Radi sigurnog rada uvijek osigurajte stabilan položaj tijela i siguran stav nogu prije početka rada sa električnim čekićem – uređajem za štemovanje.
4. Kada radite na visini, uvjerite se da nema nijedne osobe ispod Vas, jer to može dovesti do ozljeđivanja osoba koje se nalaze ispod Vas za vrijeme rada.
5. Prije započinjanja bilo kog posla - kao što su rušenje, struganje zida, poda ili plafona - detaljno se uvjerite da nema električnih kablova, cijevi za vodu ili drugih instalacija u zidu gdje trebate raditi – jer to može dovesti do ozljeđivanja ili izazivanja poplave.
6. Propisno podesite držač bita.
7. Bit (alat) može veoma da se zagrije za vrijeme rada, pa zato budite veoma pozorni - jer u suprotnom može doći do ozljeđivanja.
8. Uvijek nosite zaštitne naočale.
9. Uvijek nosite štitnike za uši ili čepove za uši.
10. Uvijek nosite pogodnu masku za zaštitu od prašine.
11. Uvijek nosite zaštitnu obuću.
12. Uvijek nosite čvrstu kapu.

Informacije o tome kako da koristite električni čekić za štemovanje**Prije početka rada****1. Izvor napajanja**

Uvjerite se da izvor napajanja (napojna mreža) koja će se koristiti – odgovara značajkama koje su navedene na nazivnoj tehničkoj pločici uređaja.

2. Uzemljenje

Ovaj uređaj treba biti uzemljen dok je u uporabi - da bi se rukovatelj zaštitio od električnog udara. Uređaj je opremljen trožilnim kablom i tipom utičnice sa uzemljenjem, zeleni (ili zeleni i žuti) provodnik u kابلu je žica uzemljenja. Nikada nemojte povezivati zelenu (ili žutu i zelenu) žicu na priključak pod naponom ili neutralni.

3. Prekidač napajanja

Uvjerite se da je prekidač u off položaju prije bilo kog posla koji se obavlja na uređaju. Ukoliko je utikač priključen na utičnicu dok je prekidač u on položaju,

električni uređaj će početi sa radom odmah - i to može izazvati ozbiljno ozljeđivanje.

4. Produžni kabel

Kada je radni prostor daleko od izvora napajanja (napojne mreže), koristite produžni kabel dovoljne debljine (presjeka) i nominalnog kapaciteta. Produžni kabel treba biti što kraći.

Kako koristiti električni čekić (uređaj za štemovanje)

Postavite bit (alat) koji želite koristiti kao na slikama 3 i 4.

(1) Povucite prekidač nakon što vrh bita alata postavite na mjesto gdje ćete štemovati.

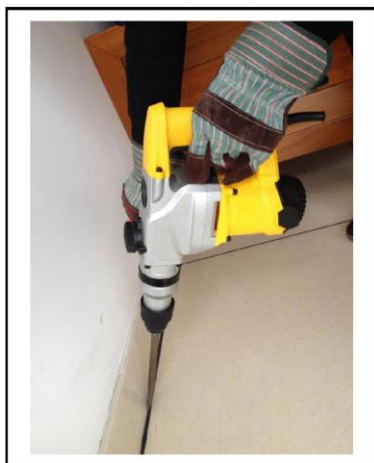
(2) Možda će biti neophodno da energično udarite bitom na mjesto gdje ćete štemovati da bi započeli udarni hod. To nije znak neispravnosti uređaja, već znači da sigurnosni zaštitni mehanizam protiv udaraca na praznom hodu - radi.

(3) Koristeći masu uređaja i čvrsto držeći električni čekić sa obje ruke, može se efikasno kontrolirati kasnije trzajno pomjeranje (vidjeti sliku 5).

Radite s umjerenim radnim opsegom - jer će suvišna sila poremetiti učinkovitost.

POZOR

Ponekad uređaj ne započinje udarni hod čak i kada se motor okreće, a to je zato što je ulje možda postalo gusto (zbog niske temperature ili zato što uređaj nije korišten duže vrijeme). Pokrenite uređaj na otprilike 5 minuta - da bi dostigli adekvatnu temperaturu ulja.



Slika 5

Održavanje

Opskrba uljem

Pozor. Prije punjenja uljem uvijek najprije isključite utikač sa napojne mreže (izvucite utikač iz utičnice). Pošto je komora za ulje ugrađena u ovaj električni čekić-štemericu, može se koristiti oko 20 dana bez dodavanja ulja za podmazivanje, uz pretpostavku da će se električni čekić koristiti neprestano 3-4 sata dnevno.

Sipajte ulje u kanistar za ulje kako je dolje opisano – prije početka korištenja uređaja (vidjeti sliku 6).

1. Dok uređaj držite uspravno, pogledajte kroz prozorčić za provjeru razine ulja - da bi vidjeli da li se uočava ulje. Ukoliko se ne vidi ulje, mora se sipati prije početka rada. Ukoliko se uređaj koristi bez ulja – to može ozbiljno oštetiti uređaj i poništiti sve uvjete garancije.
2. Prije sipanja ulja rabite osigurani ključ da bi skinuli mjerac ulja (4). Budite pozorni da ne bi olabavili gumeni dio koji se nalazi ispod mjerača za ulje.
3. Jednom dnevno provjeravajte razinu ulja – utvrđujući da li je ulje napunjeno.
4. Nakon sipanja ulja, čvrsto zategnite mjerac ulja.

Napomena: Ulje za električni čekić (uređaj za štemovanje) se prodaje posebno.



Slika 6

1. Pregled uređaja

Kada koristite tupe alate, to može dovesti do neispravnosti motora i smanjenja funkcionalnosti. Uvijek zamijenite tupe bitove (alate) s novim alatima - bez kašnjenja – kada uočite abraziju.

2. Provjera montažnih vijaka

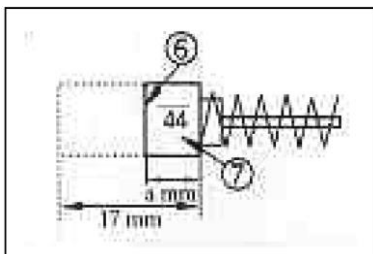
Redovito provjeravajte sve montažne vijke i uvjerite se da su propisno dategnuti. Ukoliko bilo koji od vijaka bude odvijen, odmah ih zategnite. Ukoliko to ne uradite može doći do ozbiljnog ozljeđivanja.

3. Održavanje motora

Namotaji motora su najbitniji dio uređaja. Povedite računa da namotaji ne budu oštećeni i/ili okvašeni uljem ili vodom.

4. Pregledanje grafitnih četkica

Motor ima grafitne četkice koje su potrošni dijelovi. Pošto iznimno pohabane grafitne četkice mogu dovesti do problema u motoru - zamijenite ih. Graničnik habanja (6), br. grafitne četkice (7). (Vidjeti sliku 7).



Slika 7

Uvijek održavajte grafitne četkice u čistom stanju i uvjerite se da slobodno klizaju unutar držača četkica.

Koraci za zamjenu

Grafitna četkica se može skinuti skidajući poklopac (9), gume poklopca i poklopca četkice tim redom u unutarjosti (vidjeti sliku 8).

Poklopac četkice

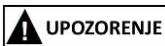


Slika 8

Za zamjenu grafitne četkice obrnutim redom od skidanja.

Montiranje bitova (alata)

Nikada nemojte držati tijelo nosača alata (futura) jednom rukom i koristiti snagu štemerice na tijelu štemerice - da bi olabavili ili stegnuli alate. Na taj način možete ozbiljno ozlijediti Vaše ruke!



Pročitajte **SIGURNOST ELEKTRIČNOG ALATA, SIGURNOST BUŠENJA I "SIMBOLI"** u ovim uputama. Obavezno to učinite prije uporabe ovog uređaja. Vaša sigurnost ovisi od toga!

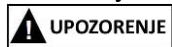
Svaki put kada koristite ovaj uređaj trebate potvrditi sljedeće:

1. Šestostrani bit je osiguran (učvršćen).
2. Razina ulja je puna.
3. Odaberite funkciju koju želite izvršiti prije započinjanja rada.
4. Osigurajte da se sva zaštitna odjeća, zaštitne naočale, zaštitne cipele, zaštitne rukavice, štitnici za uši i zaštitna kapa – koristite pri radu.

Ukoliko se ne pridržavate ovih sigurnosnih pravila, možete u velikoj mjeri doprinijeti mogućnosti – ozljeđivanja.

Budite spremni na zaglavljivanje i probijanje bitom. Kada se dogodi ovakva situacija, bit za štemovanje (dlijeto) ima tendenciju da uhvati radni komad.

Ovo djelovanje će trznuti dlijeto suprotno od pravca rotacije dlijeta i može dovesti do gubitka kontrole kada se štemuje u materijalu kada završite štemovanje otvora.



Ukoliko niste pripremljeni, ovaj gubitak kontrole može dovesti do mogućnosti ozbiljnog ozljeđivanja.

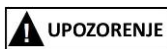
OPĆE

Kada vršite servisiranje, koristite samo identične rezervne dijelove. Uporaba bilo kakvog drugačijeg dijela - može dovesti do opasnosti od nesretnog slučaja ili oštećenja uređaja.

NEMOJTE koristiti rastvore kada čistite plastične dijelove. Većina plastičnih dijelova je osjetljiva na oštećenja od različitih tipova komercijalnih rastvora i može biti oštećena njihovom uporabom. Koristite čistu krpu - da bi uklonili prljavštinu, prašinu, ulje, mast, itd.

Nipošto nemojte dopustiti da kočiona tečnost, benzin, proizvodi na bazi nafte, prodiruća ulja, itd. – dođu u kontakt s plastičnim dijelovima. Oni sadrže kemikalije koje mogu oštetiti, oslabiti ili uništiti plastiku.

NEMOJTE grubo postupati sa električnim alatima. Nasilno ponašanje može oštetiti uređaj kao i radni komad.



NEMOJTE pokušavati modificirati uređaj ili koristiti dodatke ili opremu – koji nisu preporučeni od strane proizvođača. Svako takvo podešavanje ili modifikacija je zlouporaba (nepropisna uporaba) i može rezultirati opasnom situacijom - koja može dovesti do ozbiljnog ozljeđivanja. To će također utjecati i na gubitak garantnih uvjeta.

Rezervni dijelovi

Kada vršite servisiranje, koristite samo identične rezervne dijelove. Uporaba bilo kojih drugih dijelova može dovesti do OPASNOSTI ili može izazvati oštećenje Vašeg električnog alata.

Svaki pokušaj popravke ili zamjene električnih dijelova na ovom uređaju može izazvati opasnost - ukoliko se popravka ne izvodi u ovlaštenoj servisnoj radionici.



Nemojte odstranjivati električnu opremu zajedno s otpadnim materijalima iz kućanstva! Pridržavajući se Evropske Direktive u vezi Otpadne Električne i Elektronske Opreme i njene implementacije u skladu s nacionalnim propisima, električna oprema koja je završila svoj životni vijek mora se posebno sakupiti i vratiti u postrojenje za recikliranje - koje radi na način koji je u skladu s principima zaštite životne sredine.

Izjava o skladnosti

Prema Direktivi 2006/42/EC o sigurnosti strojeva, Aneks II A

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Opis stroja:

Električni čekić / bušilica Villager VLN 1105

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je spomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o sigurnosti strojeva
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju uporabe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektroničkoj opremi (RoHS)

Harmonizirani i drugi standardi:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 60745-1:2009/+A11:2010

EN 60745-2-6:2010

Odgovorna osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Mjesto / datum: Ljubljana, 13.12.2017

Lice ovlašteno sačiniti izjavu u ime proizvođača

Zvonko Gavrilov

ЕЛЕКТРИЧЕН ЧЕКАН

Villager VLN 1105

Оригинално упатство за употреба



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



PLEASE RECYCLE
WHEN YOU CAN



Технички карактеристики:

Напон	230V ~ 50 Hz
Влезна сила	1100 W
Брзина на празен од	900 в/мин
Број на удари / енергија на уради	4300 мин ⁻¹ / 5J
Капацитет на дупчење	
Челик	13mm
Бетон	28mm
Дрво	42mm
Тип на држач на алат	SDS PLUS
Бучава	L _{WA} = 99,8 dB(A), K = 3,0 dB(A) L _{pA} = 88,8 dB(A), K = 3,0 dB(A)
Тежина	4,7Kg
Вибрации	
Чеканот дупчи во бетон	a _{h,HD} =17,914 m/s ² K=1,5 m/s ²
Штемумање	a _{h,CHeq} =16,832 m/s ² K=1,5 m/s ²
ОПРЕМА: 1 пар. помошна рачка, 1 пар. шпиц 14x250 mm, 1 пар. рамно длето 14x250 mm, 3 пар. бургии 8/10/12 x 150 mm, 1 пар. графитни четкички, 1 пар. туба маст, 1 пар. капак за заштита од прашина, пластична кутија	

Го задржуваме правото за измена на техничките карактеристики и правото на возможни типографски грешки – без претходна напомена. Фотографиите и цртежите на производот може да се разликуваат од вистинскиот уред.

Излезната бучава на електричниот уред - електричен чекан/длето може да надмине 85 dB(A) на работното место. Во овој случај носете заштита за уши.

Објаснување на симболите:

Задолжително прочитајте го упатството за употреба



Носете заштитни обувки



Носете работни ракавици



Користете штитници за уши



Користете заштитни очила



Носете цврста капа



Се препорачува да се носи заштита за респираторните органи



Заштитна класа II / Двојна изолација.



Српски знак за сообразност.



Производот е во согласност со нормите и стандардите на ЕУ.

СОЧУВАЈТЕ ГИ ОВИЕ ИНСТРУКЦИИ ЗА ПОДОЦНЕЖНА УПОТРЕБА**ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ****ОПШТИ БЕЗБЕДНОСНИ ПРАВИЛА**

Прочитајте ги сите инструкции. Доколку не ги почитувате долу наведените инструкции, може да дојде до електричен удар, пожар и/или до сериозно повредување. Терминот „електричен алат“ во сите упатства - се однесува на Вашиот уред, кој работи приклучен на мрежата за напојување (електричен уред со кабел) или батериски уред (безжичен) уред.

СОЧУВАЈТЕ ГИ ОВИЕ ИНСТРУКЦИИ**1) БЕЗБЕДНОСТ НА РАБОТНИОТ ПРОСТОР**

- a) **Работниот простор треба да се одржува чист и добро осветлен.** Неуредниот и мрачен работен простор може да предизвика несреќен случај.
- b) **Овој електричен алат не смее да се користи во експлозивна атмосфера - како што е присуството на запаливи течности, гасови и прашина.** Електричниот алат произведува искри кои може да ги запалат пращината или испарувањата.
- c) **Децата и набљудувачите да бидат на безбедна оддалеченост додека работите со електричниот алат.** Вмешувањето може да предизвика губење на контролата над уредот.

2) ЕЛЕКТРИЧНА БЕЗБЕДНОСТ

- a) **Приклучоците на електричниот алат мора да им одговоараат на приклучниците.** Приклучоците не смеат да се модификуваат на било каков начин. Не користете адаптери (приклучоци за адаптери) со заземјен електричен алат. Немодификуваните приклучоци и соодветните приклучници – ќе го намалат ризикот од електричен удар.
- b) **Избегнувајте контакт на телото со заземјени површини како што се цевки, радијатори, шпорети и фрижидери и сл.** Постои зголемена опасност од електричен удар ако е Вашето тело заземјено.
- c) **Електричниот алат не смее да се изложува на дожд или на влага.** Доколку водата навлезе во уредот, тоа ќе ја зголеми опасноста од електричен удар.
- d) **Бидете внимателни со електричниот кабел.** Никогаш не користете го електричниот кабел за носење, влечење или исклучување на уредот.

Електричниот кабел чувајте го подалеку од топлина, масло, остри рабови или од подвижни делови. Оштетениот или замрсен кабел го зголемува ризикот од електричен удар.

- e) **Кога работите надвор со електричниот алат, секогаш користете продолжни кабли наменети за надворешна употреба.** Употребата на соодветен продолжен кабел наменет за надворешна употреба - ја намалува опасноста од електричен удар.
- f) **Доколку е неизбежна работата со електричниот алат на влажна локација** – користете заштита на мрежата во вид на склопка (RCD – средство за резидуална струја). Употребата на склопката во струјното коло, го намалува ризикот од електричен удар.

3) ЛИЧНА ЗАШТИТА

- a) **Бидете внимателни, следете што правите и користете здрав разум - додека работите со електричниот алат.** Електричниот алат не смее да се користи ако сте уморни, или ако сте под влијание на дрога, алкохол или лекови. Еден момент на невнимание додека работите со електричниот алат - може да доведе до сериозни повреди.
- b) **Секогаш користете лична заштитна опрема и заштитни очила.** Заштитната опрема како што се маската за заштита од прашина, нелизгачки заштитни чевли, цврста капа, или заштита за уши, кои се користат во соодветни услови - ќе ја намалат опасноста од лично повредување.
- c) **Избегнете го ненадејното стартување. Бидете сигурни дека прекинувачот е во Off позиција пред да го приклучите уредот на мрежата за напојување или на батерискиот комплет, пред подигнувањето или пренесувањето на уредот.** Носењето на уредот со прстот на прекинувачот или приклучувањето на мрежа на уредот кај кој е прекинувачот во On позиција – може да предизвика несреќен случај.
- d) **Отстранете ги сите алати за подесување (на пр. клучеви) пред да го вклучите уредот.** Клучот или некој друг алат кој е оставен на подвижниот дел на алатот – може да предизвика нанесување на телесни повреди.
- e) **Не протегнувајте се додека работите. Одржувајте соодветен став и рамнотежа во текот на работата.** Тоа овозможува подобра контрола над електричниот алат во неочекуваните ситуации.
- f) **Облечете се адекватно. Не користете широка облека или накит. Косата, облеката и ракавиците чувајте ги подалеку од подвижните делови.** Облеката која виси, накиот или долгата коса може да бидат потфатени од подвижните делови.

- g) **Доколку е уредот опремен со опрема за приклучување на постројка за извлекување и собирање на прашина обезбедете да биде приклучена и правилно да се користи.** Со користењето на оваа опрема се намалува опасноста од несреќни случаи - кои се поврзуваат со прашина.

4) УПОТРЕБА И ЧУВАЊЕ НА ЕЛЕКТРИЧНИОТ АЛАТ

- a) **Електричниот алат не смее да се преоптоварува.** Користете го електричниот алат соодветно на својата намена. Прописаниот електричен алат работата ќе ја изврши подобро и побезбедно - ако се користи на начин за кој е проектиран.
- b) **Електричниот алат не смее да се користи, доколку прекинувачот не се вклучува (ON) или исклучува (OFF).** Секој електричен алат кој не може да се контролира со прекинувачот - е опасен и веднаш треба да се поправи.
- c) **Извадете го приклучокот од приклучницата и/или батерискиот комплет уредот - пред било какво подесување, замени на додатоците, или складирање на уредот.** Овие превентивни заштитни мерки ја намалуваат опасноста од ненадејно стартување на електричниот алат.
- d) **Исклучениот електричен алат – складирајте го на места достапни за деца и не дозволувајте им на лицата кои не се запознаени со работата на овој електричен алат или кои не ги прочитале инструкциите - да работат со него.** Електричниот алат може да биде опасен во рацете на лицата необучени за работа со него.
- e) **Редовно одржувајте ги електричните алати.** Проверете ги неправилноста на позицијата или заглавеноста на подвижните делови, дефектот на деловите или секоја друга состојба која може да влијае на работата на електричниот алат. **Доколку е оштетен, електричниот алат мора да биде поправен пред следната употреба.** Многу несреќни случаи предизвикани се од неправилното одржување на електричниот алат.
- f) **Одржувајте ги алатите за сечење во остра и чиста состојба.** Алатите за сечење кои се одржуваат прописно со остри рабови за сечење – имаат помала шанса за заглавување, и полесно се контролираат.
- g) **Електричниот алат, додатоците и др. користете ги во согласност со овие инструкции - имајќи ги предвид работните услови и работата која треба да се изврши.** Користењето на електричниот алат за работи поинакви од оние за кои е наменет, може да доведе до опасни ситуации.

5) СЕРВИС

- а) Сервисирањето на уредот мора да го изврши само квалификувано лице во овластена сервисна работилница, со користење на оригинални резервни делови. Ова ќе овозможи да се одржи безбедноста на електричниот уред.

Безбедносни предупредувања за чекани

- Носете штитници за уши. Изложувањето на бучава може да доведе до губење на слухот.
- Користете ја помошната рачка, доколку е уредот снабден со неа. Губењето на контрола може да предизвика повредување.
- Електричниот алат држете го за изолираните површини за држење – кога изведувате операции во кои додатоките за сечење може да дојдат во контакт со скриените кабли или со сопствениот кабел. Дополнотокот за сечење кој ќе ја допре жицата под напон – може да ги изложи металните делови од електричниот алат на напон и може да доведе до електричен удар на ракувачот.

При сервисирањето на уредот мора да се користат само идентични делови за замена. Почитувајте ги инструкциите во делот каде се објаснува – **Одржување на уредот**. Употребата на неовластените делови или непочитувањето на инструкциите за одржување – може да создаде ризик од електричен удар или од повредување.

СИМБОЛИ

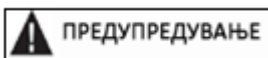
Некои од следниве симболи може да се користат на Вашиот уред. Ве молиме да ги проучите и да го научите нивното значење. Правилното толкување на овие симболи ќе Ви овозможи со уредот да ракувате подобро и побезбедно.

V	волт		наизменична струја
A	ампер	² 	двофазна наизменична струја
Hz	херц	2N 	двофазна наизменична струја со неутрална
W	ват	³ 	трофазна наизменична струја
kW	киловат	3N 	трофазна наизменична струја со неутрална
F	фарад		номинална струја на соодветен осигурувач во ампери

μF	микрофарад		доцнење на минијатурниот осигурувач каде X е симбол за време/струја карактеристики, како што е дадено EN 60127
l	литар		заштитно заземјување на приклучокот за заземјување, класа I на уред
Kg	килограм	$\varnothing$	дијаметар
bar	бер	0	off позиција
Pa	паскал		стрелка
h	час		симбол за предупредување
мин	минута		наизменична или еднонасочна струја
s	секунда		конструкција отпорна на прскање
n_0	брзина на празен од		водонепропустлива конструкција
./мин или мин^{-1}	број на вртежи во минута		класа II на конструкција
	еднонасочна струја	IPXX	IP симбол

Делови на електричното длето:





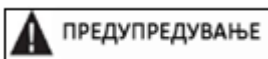
ДОСТАПНА ОПРЕМА

Користете ја само опремата која е препорачана за овој електричен чекан. Почитувајте ги инструкциите кои доаѓаат со опремата и додатоците. Употребата на непрописни додатоци и опрема – може да предизвика повредување на ракувачот или оштетување на уредот.

Не користете ги додатоците или опремата доколку не сте ги прочитале комплетно инструкциите за користење – кои доаѓаат со опремата.

- Различни длета

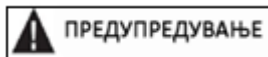
Содржина на пакувањето



Доколку недостасува или е оштетен било кој дел, уредот не смее да се приклучи на мрежното напојување, сè додека не се замени делот што недостасува или делот кој е оштетен.

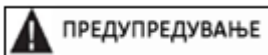
Внимателно распакувајте го уредот и видете ја “опремата” (во табелата со технички карактеристики).

НАПОМЕНА: Погледнете ги илустрациите на компонентите.



За да се избегне пожар или реакција на труење, никогаш не користете бензин, нафта, ацетон, разређувач за лак или слични високо испарливи раствори – за чистење на уредот.

Склопување и работа



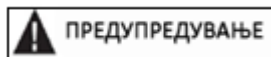
Секогаш осигурете се дека уредот е изолиран од мрежата за напојување – пред монтирањето на било кој додаток или опрема.

Држач за рака (Видете ја сликата 1)

Секогаш бидете сигурни дека фиксниот држач за рака (рачка) е обезбеден пред преземањето на било која работа, затоа што разлабавениот држач за рака може да доведе до повредување.

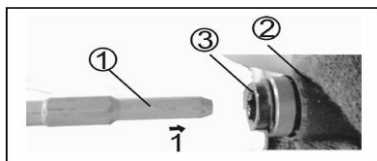
**Слика 1****Вклучување/исклучување на уредот – on/off**

Чеканот/дупчалка има on/off прекинувач (слика 2) кој е вграден во држачот за рака. Додека ја држите дупчалката со двете раце едноставно притиснете го прекинувачот и моторот ќе стартува. За да ја исклучите – отпуштете го прекинувачот.

**Слика 2**

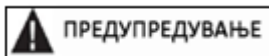
Електричниот чекан/дупчалка продолжува да се врти неколку секунди по отпуштањето на прекинувачот. Бидете внимателни кога го спуштате уредот и почекајте целосно да се смири – пред да го спуштите.

Монтирање на секачот (“длето”) во шестоаголното куќиште (Видете ја сликата 3)

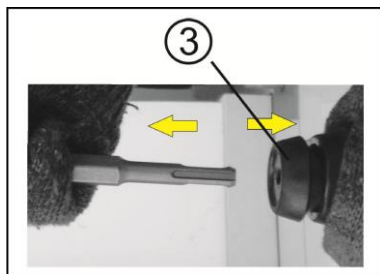


Слика 3

Ставете го алатот (секачот) во шестоаголното куќиште и стегнете го алатот (битот) со вртење на блокирачката рачка половина вртење во правец спротивен од стрелките на часовникот. Тоа ќе го блокира алатот (битот) на своето место (Видете ја сликата 4).



Уредот не смее да се користи додека не се осигурате дека битот (алатот) е - прицврстен.



Слика 4

Овој електричен чекан – дупчалка нема обратен правец, така да секогаш внимавајте да не го форсирате длетото доколку се заглави. Секогаш обезбедете да го одржувате длетото (секачот) да влегува и излегува поради отстранување на отпадоци.

Овој уред нема способност за подесување на вртежниот момент. Не се препорачува користење на било кој друг алат (бит) освен за сидарски материјали или длета кои не користат метални алати за сечење, затоа што може да дојде до сериозно повредување.

НАПОМЕНА: Работата со уредот подолг временски период – може да доведе до тоа моторот на уредот да се прегрее. Доколку уредот стане врел, престанете со работата и почекајте да се излади, најмалку 15 минути.

Мерки на претпазливост при користење на електричниот чекан за штемчување

1. Пред почетокот на употребата на електричниот чекан – дупчалка, секогаш бидете сигурни дека имате доволно масло во уредот и дека е завртката затегната.
2. Овој електричен чекан - дупчалка има фиксиран држач за рака. Секогаш бидете сигурни дека завртките кои го држат уредот се добро затегнати пред да почнете да работите со уредот. Секогаш користете ги двете раце кога работите со уредот. Доколку не го почитувате ова правило, може да дојде до повредување.
3. За безбедна работа секогаш обезбедете стабилна позиција на телото и безбеден став на нозете пред почетокот на работата со електричниот чекан - дупчалка.
4. Кога работите на висина, бидете сигурни дека нема ниту едно лице под Вас, затоа што тоа може да доведе до повредување на лицата кои се наоѓаат под Вас во текот на работата.
5. Пред да почнете со било која работа – како што се рушење, стругање на сид, под или плафон – детално осигурете се дека нема електрични кабли, водоводни цевки или други инсталации во сидот каде што треба да работите – затоа што тоа може да доведе до повредување или да предизвика повреда.
6. Правилно подесете го држачот на битот.
7. Битот (алатот) може многу да се загрее во текот на работата, па затоа бидете многу внимателни - затоа што во спротивно може да доведе до повредување.
8. Секогаш носете заштитни очила.
9. Секогаш носете штитници за уши или тампони за уши.
10. Секогаш носете правилна маска за заштита од прашина.
11. Секогаш носете заштитни обувки.
12. Секогаш носете цврста капа.

Информации за тоа како да го користите електричниот чекан за штемчување

Пред почетокот на работата

1. Извор за напојување

Бидете сигурни дека изворот за напојување (мрежа за напојување) кој ќе се користи – им одговара на карактеристиките кои се наведени на техничката плочка на уредот.

2. Заземјување

Овој уред треба да биде заземјен додека се користи – за да се заштити ракувачот од електричен удар. Уредот е опремен со трижилен кабел и со тип на приклучок со заземјување, зелениот (или зелен и жолт) спроводник во кабелот е жива за заземјување. Никогаш не поврзувајте ја зелената (или жолтата и зелената) жица на приклучокот под напон или неутрален.

3. Прекинувач за напојување

Бидете сигурни дека прекинувачот е во off позиција пред било која работа која се извршува на уредот. Доколку е приклучокот поврзан на приклучницата додека е прекинувачот во on позиција, електричниот уред веднаш ќе почне со работа – и тоа може да предизвика сериозно повредување.

4. Продолжен кабел

Кога е работниот простор далеку од изворот за напојување (мрежата за напојување), користете продолжен кабел со доволна дебелина (пресек) и номинален капацитет. Продолжниот кабел треба да биде колку што е возможно пократок.

Како се користи електричниот чекан (уред за штемување)

Поставете го битот (алатот) што сакате да го користите како на сликите 3 и 4.

(1) Повлечете го прекинувачот откако врвот на битот алатот ќе го ставите на местото каде што ќе штемувате.

(2) Можеби ќе биде потребно енергично да удриете со битот на местото каде што ќе штемувате за да започнете со ударниот од. Тоа не е знак за неисправност на уредот, туку значи дека безбедносниот заштитен механизам против удари на празен од - работи.

(3) Користејќи ја масата на уредот и цврсто држејќи го електричниот чекан со двете раце, може ефикасно да се контролира повратниот удар (Видете ја сликата 5).

Работете со умерен работен опсег – затоа што прекумерната сила ќе ја поремети ефикасноста.

ВНИМАНИЕ

Понекогаш уредот почнува со ударен од дури и кога се врти моторот, а тоа е затоа што се згуснало маслото (поради ниска температура или затоа што уредот не е користен подолг временски период). Стартувајте го уредот на околу 5 минути – за да постигнете адекватна температура на маслото.



Слика 5

Одржување

Снабдување со масло

Внимание. Пред да ставите масло, првин извадете го приклучокот од мрежата за напојување (извадете го приклучокот од приклучницата). Бидејќи е комората за масло вградена во електричниот чекан-дупчалка, може да се користи околу 20 дена без додавање на масло за подмачкување, со претпоставка дека електричниот чекан ќе се користи постојано 3-4 часа дневно.

Ставете масло во резервоарот за масло, како што е долу опишано – пред да почнете да го користите уредот (видете ја сликата 6).

1. Додека го држите уредот исправен, проверете преку прозорчето за проверка на нивото на масло – за да видите дали се воочува масло. Доколку не се гледа маслото, морате да ставите масло пред да почнете со работата. Доколку се користи уредот без масло – тоа може сериозно да го оштети уредот и да ги поништи сите услови од гаранцијата.
2. Пред ставањето на масло употребете го обезбедениот клуч за да го извадите мерачот за масло (4). Бидете внимателни за да не го разлабавите гумениот дел кој се наоѓа под мерачот за масло.
3. Еднаш дневно проверете го нивото на масло – за да утврдите дали има доволно масло.
4. По ставањето на маслото, цврсто затегнете го мерачот за масло.

Напомена: Маслото за електричниот чекан (уредот за штемување) се продава одделно.



Слика 6

1. Преглед на уредот

Кога користите тапи алати, тоа може да доведе до неисправност на моторот и до намалување на функционалноста. Секогаш заменете ги истапените битови (алати) со нови алати – без доцнење – кога ќе воочите абразија.

2. Проверка на монтажните завртки

Редовно проверувајте ги сите монтажни завртки и бидете сигурни дека се правилно затегнати.

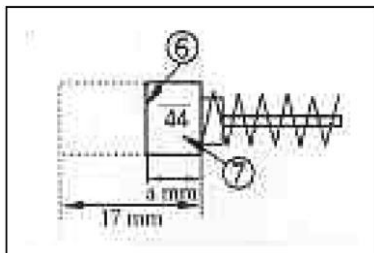
Доколку е разлабавена било која завртка, веднаш затегнете ја. Доколку не го направите тоа, може да дојде до сериозно повредување.

3. Одржување на моторот

Намотките на моторот се најважниот дел од уредот. Внимавајте да не бидат оштетени и/или навлажнети со масло или со вода.

4. Преглед на графитните четкички

Моторот има графитни четкички кои се потрошни делови. Затоа што многу истрошените графитни четкички може да доведат до проблеми во моторот – заменете ги. Граничник за абење (6), бр. на графитни четкички (7). (Видете ја сликата 7).



Слика 7

Графитните четкички секогаш треба да се одржуваат во чиста состојба, бидете сигурни дека слободно се лизгаат во внатрешноста на држачот на четкичките.

Чекори за замена

Графитната четкичка може да се извади со вадење на капакот (9), гумата на капакот и капакот на четкичката по тој редослед во внатрешноста (Видете ја сликата 8).

Капак на четкичката

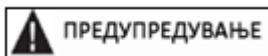


Слика 8

За замена на графитната четкичка користете го обратниот редослед од вадењето.

Монтирање на битови (алати)

Никогаш не држете го телото на носачот на алатот (футер) со една рака и користете ја силата на уредот на телото на уредот – за да ги разлабавите или затегнете алатите. На тој начин можете сериозно да ги повредите Вашите раце!



Прочитајте ги **БЕЗБЕДНОСТ НА ЕЛЕКТРИЧНИОТ АЛАТ, БЕЗБЕДНОСТ НА ДУПЧЕЊЕ И “СИМБОЛИ”** во ова упатство. Задолжително направете го тоа пред употреба на овој овој уред. Од тоа зависи Вашата безбедност!

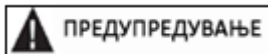
Секој пат кога го користите овој уред треба да го потврдите следново:

1. Шестоаголниот бит е обезбеден (зацврстен).
2. Нивото на масло е полно.
3. Изберете ја функцијата која сакате да ја извршите пред да започнете со работата.
4. Бидете сигурни дека заштитната облека, заштитните очила, заштитните чевли, заштитните ракавици, штитници за уши и заштитната капа – се користат при работата.

Доколку не ги почитувате овие безбедносни правила, во голема мерка можете да ја зголемите можноста за - повредување.

Бидете подготвени на заглавување и пробивање на битот. Кога ќе дојде до оваа ситуација, длетото има тенденција да го потфати работното парче.

Поради ова ќе дојде до повратен удар, спротивно од правецот на ротација на длетото и може да предизвика губење на контрола кога се дупчи материјалот или кога се прават отвори.



Доколку не сте подготвени, ова губење на контрола може да доведе до можност за сериозно повредување.

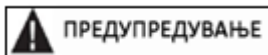
ОПШТО

Кога вршите сервисирање, користете само идентични резервни делови. Употребата на било кој друг дел – може да доведе до опасност од несреќен случај или до оштетување на уредот.

НЕ користете раствори кога ги чистите пластичните делови. Повеќето пластични делови чувствителни се на оштетувања од различни типови на комерцијални раствори и може да се оштетат со нивната употреба. Користете чиста крпа – за да отстраните нечистотијата, прашината, масло, масти, итн.

Никако не дозволувајте течноста од сопирачките, бензинот, производите на база на нафта, пенетрирачки масла, итн. – да дојдат во контакт со пластичните делови. Тие содржат хемикалии кои може да ја оштетат, ослабат или уништат пластиката.

НЕ постапувајте грубо со електричните алати. Насилното однесување може да ги оштети уредот и работното парче.



НЕ обидувајте се да го модификувате уредот или да користите додатоци или опрема – кои не се препорачани од страна на производителот. Секое такво подесување или модификација е злоупотреба (непрописна употреба) и може да резултира со опасна ситуација – која може да доведе до сериозно повредување. Тоа ќе влијае на поништувањето на условите од гаранцијата.

Резервни делови

Кога вршите сервисирање, користете само идентични резервни делови. Употребата на било кои други делови може да доведе до ОПАСНОСТИ и може да предизвика оштетување на Вашиот електричен алат.

Секој обид за поправка или замена на електричните делови на овој уред може да предизвика опасност – доколку поправката не се изврши во овластена сервисна работилница.



Електричната опрема не смее да се отстранува заедно со отпадот од домаќинствата! Почитувајте ја Европската Директива во врска со Отпадната Електрична и Електронска Опрема и нејзината имплементација во согласност со националните прописи, електричната опрема која го завршила својот животен век мора посебно да се собира и да се врати во постројката за рециклажа – која работи на начин кој е во согласност со принципите за заштита на животната средина.

Изјава за сообразност

Според Директивата 2006/42/ЕС за безбедност на машини, Анекс II А

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Опис на машината:

Електричен чекан/ дупчалка Villager VLN 1105

Изјавуваме под целосна одговорност дека споменатиот производ е дизајниран и произведен во согласност со:

- Директива 2006/42/ЕС за безбедност на машините
- Директива 2014/30/EU за електромагнетна компатибилност
- Директива 2011/65/EU, (EU) 2015/863 за ограничување на употребата на одредени опасни супстанции во електричната и електронската опрема (RoHS)

Хармонизирани и други стандарди:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 60745-1:2009/+A11:2010

EN 60745-2-6:2010

Одговорно лице овластено за составување на техничката документација:
Звонко Гаврилов, на адреса на компанијата Villager Д.О.О., Кајухова 32 Р, 1000
Љубљана

Место / дата: Љубљана, 13.12.2017

Лице овластено да состави изјава во име на производителот
Звонко Гаврилов

Villager®

Villager D.O.O.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, Slovenia
Tel: +386 82 051180
Fax: +386 82 051181
e-mail: info@villager.si
web: www.villager.si
www.villager.eu

For more informations



www.villager.eu

